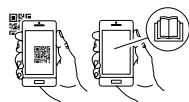




IT*	Guida rapida	03.
EN	Quick guide	13.
FR	Guide rapide	23.
DE	Kurzanleitung	33.
ES	Guía rápida	43.
PO	Guia Rápido	53.
RU	Быстрый гид	63.
AR	عبرس ليلد	72.



***Istruzioni in lingua originale** | Instructions are translated from Italian | Instructions traduites à partir de la langue d'origine (Italien) | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Italienisch) | Traducción de las instrucciones originales en Italiano | As instruções foram traduzidas do idioma italiano | Инструкции переведены с итальянского языка | تم جرت من
 ٲيلاطيإلأ غللأ نأ تاملعل علأ



5503-0007_R00



Contenuti

A	AVVERTENZE E INFORMAZIONI DI SICUREZZA.....	4
B	NORME DI SICUREZZA GENERALI.....	7
C	INFORMAZIONI GENERALI.....	8
D	DESCRIZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE.....	8
E	INSTALLAZIONE.....	9
F	DESCRIZIONE COMANDI.....	11

Avviso importante

Leggere i manuali di installazione e d'uso completi, inclusi i termini di garanzia, e registrare il prodotto prima di procedere all'installazione e all'utilizzo dell'apparecchiatura. I manuali sono disponibili mediante la scansione del codice QR posto sull'apparecchiatura.

Nella presente guida rapida sono disponibili le istruzioni di base a cui attenersi per l'installazione e l'utilizzo dell'apparecchiatura.

Trovare il codice QR sulla prima pagina di questa guida:

1. Assicurarsi di avere l'applicazione necessaria alla lettura dei codici QR sul proprio dispositivo e una connessione a Internet;
2. Scansionare il codice QR;
3. Registrare il prodotto.
4. Consultare i documenti necessari;

A AVVERTENZE E INFORMAZIONI DI SICUREZZA

A.1 Informazioni generali

Per consentire un sicuro utilizzo dell'apparecchiatura e una corretta comprensione del manuale è necessario avere una buona conoscenza dei termini e delle convenzioni tipografiche utilizzate nella documentazione. Per contrassegnare e permettere di riconoscere i vari tipi di pericolo, nel manuale vengono utilizzati i seguenti simboli:



AVVERTENZA

Pericolo per la salute e la sicurezza delle persone addette.



AVVERTENZA

Pericolo di elettrocuzione - tensione pericolosa.



ATTENZIONE

Pericolo di danni all'apparecchiatura o al prodotto.



IMPORTANTE

Istruzioni o informazioni importanti sul prodotto.



Equipotenzialità.



Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchiatura.



Chiarimenti e spiegazioni

- Solo ed esclusivamente personale specializzato è autorizzato ad operare sull'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura è destinata all'uso in applicazioni commerciali, per esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali, per il lavaggio o l'asciugatura di vassoi, piatti, bicchieri, posate e simili.
- Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da persone (bambini inclusi) che abbiano capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che non abbiano esperienza o conoscenze sufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione o seguano le istruzioni delle persone responsabili della loro sicurezza.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
- Tenere gli imballaggi e i detergenti lontani dalla portata dei bambini.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- Per la propria incolumità, non usare benzina o altri materiali infiammabili, allo stato gassoso o liquido, in prossimità di questa o altre apparecchiature.
- Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questa apparecchiatura.
- Fare riferimento ai dati indicati nella targhetta caratteristiche dell'apparecchiatura per i rapporti con il Costruttore (es. per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).
- All'atto della demolizione dell'apparecchiatura la marcatura CE dovrà essere distrutta.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per un'ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.

A.2 Dispositivi di protezione individuale

Tabella riassuntiva dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie fasi di vita dell'apparecchiatura.

Fase	Indumenti di protezione 	Calzature di sicurezza 	Guanti 	Occhiali 	Casco o elmetto 
Trasporto	-	●	○	-	○
Movimentazione	●	●	○	-	-
Rimozione dell'imballo	○	●	○	-	-
Installazione	○	●	● ¹	-	-
Uso ordinario	●	●	● ²	○	-
Regolazioni	○	●	-	-	-
Pulizia ordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	-

Fase	Indumenti di protezione 	Calzature di sicurezza 	Guanti 	Occhiali 	Casco o elmetto 
Pulizia straordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	-
Manutenzione	○	●	○	-	-
Smontaggio	○	●	○	○	-
Demolizione	○	●	○	○	-
Legenda:					
●	DPI PREVISTO				
○	DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO				
-	DPI NON PREVISTO				

1. Durante questi interventi è necessario indossare guanti antitaglio. Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a danni alla salute (in base al modello).

2. Durante queste operazioni, i guanti devono essere termoresistenti e idonei al contatto con l'acqua e con le sostanze utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI richiesti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).

3. Durante questi interventi, i guanti devono essere idonei al contatto con le sostanze chimiche utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI previsti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).

A.3 Sicurezza generale

- Le apparecchiature sono provviste di dispositivi di sicurezza elettrici e/o meccanici, atti alla protezione dei lavoratori e dell'apparecchiatura stessa.
- Non far mai funzionare l'apparecchiatura rimuovendo, modificando o manomettendo i ripari, le protezioni o i dispositivi di sicurezza.
- Non apportare modifiche alle parti fornite con l'apparecchiatura.
- Alcune illustrazioni del manuale rappresentano l'apparecchiatura, o parti di essa, senza protezioni o con protezioni rimosse. Ciò è fatto unicamente per esigenze di spiegazione. È sempre vietato utilizzare l'apparecchiatura senza le protezioni o con i dispositivi di protezione disattivati.



Togliere l'alimentazione all'apparecchiatura prima di procedere a qualsiasi procedura di installazione, montaggio, pulizia o manutenzione.

- È vietato rimuovere, manomettere o rendere illeggibili la marcatura CE nonché le etichette e i segnali di sicurezza, di pericolo e di obbligo riportati sull'apparecchiatura.
- Il livello di pressione sonora ponderata A non eccede i 70 dB(A).
- Le seguenti operazioni devono essere eseguite da personale specializzato autorizzato o da tecnici dell'Assistenza clienti dotati di adeguati dispositivi di protezione individuale (A.2 Dispositivi di protezione individuale), attrezzatura e mezzi ausiliari, che possono chiedere al Costruttore di fornire un manuale di servizio: 1. Installazione e montaggio, 2. Posizionamento, 3. Connessioni elettriche, 4. Pulizia, riparazione e manutenzione straordinaria della macchina, 5. Smaltimento dell'apparecchiatura, 6. Interventi su apparecchiature elettriche.

A.4 Dispositivi di protezione installati sull'apparecchiatura

Ripari - L'apparecchiatura è dotata di:

- Protezioni fisse (es. carter, coperchi, pannellature laterali, ecc.), fissate all'apparecchiatura e/o al telaio con viti o attacchi rapidi smontabili o apribili solo con utensili o attrezzi. Si diffida pertanto l'utilizzatore dal rimuovere o manomettere tali dispositivi. Il Costruttore declina ogni responsabilità per i danni dovuti a manomissioni o mancato utilizzo delle protezioni;
- Protezioni mobili interbloccate (porta) per l'accesso all'interno dell'apparecchiatura;
- Pannelli o porte di accesso all'equipaggiamento elettrico dell'apparecchiatura realizzati con pannelli incernierati apribili sempre con appositi attrezzi. L'apertura del pannello o della porta non è consentita ad apparecchiatura connessa a rete elettrica.

Dispositivi di sicurezza - L'apparecchiatura è dotata di:

- Interblocchi sulla/e porta/e di accesso all'interno dell'apparecchiatura;

A.5 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

Si considera scorretto qualsiasi uso diverso da quanto specificato nel presente manuale. Durante l'esercizio dell'apparecchiatura non sono ammessi altri tipi di lavori o attività che vanno considerati

scorretti e che in generale possono comportare rischi per la sicurezza degli addetti e danni all'apparecchiatura. Si considerano usi scorretti ragionevolmente prevedibili:

- Mancata manutenzione, pulizia e controlli periodici dell'apparecchiatura;
- Modifiche strutturali o modifiche alla logica di funzionamento;
- Manomissione dei ripari o dei dispositivi di sicurezza;
- Non utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato e dei manutentori;
- Non utilizzo di accessori idonei (ad es. l'uso di attrezzature, scale non adatte);
- Deposito, nelle vicinanze dell'apparecchiatura, di materiali combustibili o infiammabili, o comunque non compatibili o non pertinenti con la lavorazione;
- Errata installazione dell'apparecchiatura;
- Introduzione nell'apparecchiatura di oggetti non compatibili con il suo utilizzo o che possono danneggiare l'apparecchiatura stessa, le persone o inquinare l'ambiente;
- Salire sull'apparecchiatura;
- Non osservanza di quanto riportato nell'uso previsto dell'apparecchiatura;
- Altri comportamenti che causano rischi non eliminabili dal Costruttore.

A.6 **Rischi residui**

L'apparecchiatura evidenzia rischi che non sono stati eliminati completamente dal punto di vista progettuale o con l'installazione di adeguate protezioni. Ciò nonostante, con il presente manuale il Costruttore si è adoperato per informare gli operatori di tali rischi, indicando in modo puntuale i dispositivi di protezione individuale che gli operatori stessi devono utilizzare. Al fine di limitare i rischi, è necessario garantire spazio a sufficienza durante l'installazione dell'unità.

Per preservare tali condizioni, le zone circostanti l'apparecchiatura devono sempre:

1. *Essere mantenute libere da ostacoli (come scalette, attrezzi, contenitori, scatole, ecc.);*
2. *Essere pulite e asciutte;*
3. *Essere ben illuminate.*

Per la completa informazione del Cliente si riportano di seguito i rischi residui che permangono sull'apparecchiatura: tali comportamenti sono da considerare scorretti e quindi sono severamente vietati.

Rischio residuo	Descrizione della situazione di pericolo
Scivolamento o caduta	L'operatore può scivolare per presenza di acqua, sostanze liquide o sporco sul pavimento.
Impigliamento, trascinamento o schiacciamento	Impigliamento o trascinamento dell'operatore o terze persone nel meccanismo di funzionamento, durante la fase di lavoro della macchina, a causa di comportamenti impropri quali: • Inserire un braccio all'interno dell'apparecchiatura per rimuovere un cesto incastrato senza arrestare l'apparecchiatura con l'interruttore di emergenza; • Accedere al sistema di movimentazione cesti senza arrestare l'apparecchiatura con l'interruttore di emergenza. Uso di abiti impropri con parti svolazzanti (es. collane, scialli, sciarpe, cravatte, ecc.) o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi in parti mobili.
Ustioni/abrasioni (es. resistenza, teglia fredda, lamelle e tubi circuito di raffreddamento)	L'operatore tocca, deliberatamente o meno, alcuni componenti interni dell'apparecchiatura senza usare guanti di protezione.
Ferite da taglio	L'operatore tocca, deliberatamente o meno, alcuni componenti con superfici affilate durante la pulizia dell'apparecchiatura senza usare guanti di protezione.
Ustioni	L'operatore tocca, deliberatamente o meno, alcuni componenti interni dell'apparecchiatura o le stoviglie all'uscita senza usare guanti o senza lasciarle raffreddare.
Elettrocuzione	Contatto con alcune parti durante operazioni di manutenzione eseguite con il quadro elettrico in tensione.
Caduta dall'alto	L'operatore interviene sull'apparecchiatura utilizzando sistemi per l'accesso alla parte superiore non adatti (es. scale a pioli o vi sale sopra).
Schiacciamento o lesione	Il personale specializzato potrebbe non fissare correttamente il pannello di controllo preposto all'accesso al vano tecnico. Lo stesso potrebbe chiudersi repentinamente.
Schiacciamento o cesoia-mento	Possibile rischio a danno degli arti superiori che si può verificare durante l'operazione di chiusura cappa.
Ribaltamento carichi	Utilizzo di sistemi di sollevamento o accessori non adatti o con carico sbilanciato durante la movimentazione dell'apparecchiatura o dell'imballo che la contiene.
Sostanze chimiche	Contatto con sostanze chimiche (es. detersivo, brillantante, disincrostante, ecc.) senza utilizzare appropriate misure di sicurezza. Fare pertanto sempre riferimento alle schede di sicurezza e alle etichettature del prodotto utilizzato.
Cesoia-mento arti superiori	L'addetto all'uso ordinario potrebbe chiudere repentinamente e volontariamente le porte/i pannelli anteriori (se presenti, a seconda del tipo di apparecchiatura).

B NORME DI SICUREZZA GENERALI

B.1 Introduzione

Le macchine sono provviste di dispositivi di sicurezza elettrici e/o meccanici, atti alla protezione dei lavoratori e della macchina stessa.

B.2 Caratteristiche meccaniche di sicurezza, rischi

La macchina non presenta superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. Le protezioni per parti in movimento o sotto tensione sono fissate al mobile con viti, per impedire un accesso accidentale.

B.3 Dispositivi di protezione installati sull'apparecchiatura

B.3.1 Ripari

Sull'apparecchiatura, le protezioni sono rappresentate da:

- Protezioni fisse (ad es.: carter, coperchi, pannellature laterali, etc.), fissate all'apparecchiatura e/o al telaio con viti o attacchi rapidi sempre smontabili o apribili solo con utensili o attrezzi;
- Protezioni mobili interbloccate (porta) per l'accesso all'interno dell'apparecchiatura;
- Porte di accesso all'equipaggiamento elettrico dell'apparecchiatura realizzate con pannelli incernierati apribili sempre con appositi attrezzi. L'apertura della porta non è consentita ad apparecchiatura connessa a rete elettrica.

B.3.2 Dispositivi di sicurezza

L'apparecchiatura è dotata di:

- Interblocchi sui pannelli frontali di accesso all'interno dell'apparecchiatura;

B.4 Segnaletica di sicurezza da esporre sull'apparecchiatura o attorno a essa

Pericolo	Significato
	Pericolo di schiacciamento delle mani
	Attenzione, superficie calda
	Pericolo di elettrocuzione (esposto sulle parti elettriche con indicazione della tensione)

B.5 Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione

Nell'apparecchiatura sono presenti principalmente rischi di natura meccanica, termica ed elettrica.

Ove possibile, i rischi sono stati neutralizzati:

- Direttamente, adottando soluzioni progettuali adeguate.
- Indirettamente adottando ripari, protezioni e dispositivi di sicurezza.

Eventuali situazioni anomale vengono segnalate sul display posto sul cruscotto. Durante la manutenzione permangono tuttavia alcuni rischi che non è possibile eliminare e che devono essere neutralizzati adottando comportamenti e precauzioni specifiche. È vietato compiere su organi in movimento qualsiasi operazione di controllo, pulizia, riparazione e manutenzione. I lavoratori devono essere informati di questo divieto mediante avvisi chiaramente visibili. Per garantire l'efficienza dell'apparecchiatura e per il suo corretto funzionamento è indispensabile effettuare la manutenzione periodica seguendo le indicazioni contenute nel presente manuale. Si raccomanda di controllare periodicamente il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e l'isolamento dei cavi elettrici (sostituirli se danneggiati).

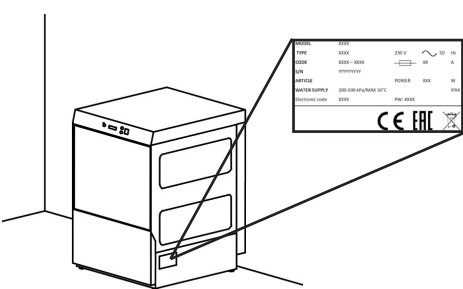
C INFORMAZIONI GENERALI

C.1 Dati d'identificazione della macchina e del costruttore

Si riporta la riproduzione della marcatura o targhetta caratteristiche presente sulla macchina:

MODEL	XXXX	230 V		50 Hz
TYPE	XXXX		XX	A
CODE	XXXX – XXXX			
S/N	YYYYYYYY			
ARTICLE		POWER	XXX	W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C			IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX		
  				

MODEL	Nome della macchina
TYPE	Tipo di macchina
CODE	Codice della macchina
S/N.	Numero di serie della macchina
230V ~ 50 Hz	Alimentazione elettrica
	Corrente assorbita
POWER	Potenza totale installata
IPX4	Grado di protezione alla polvere e all'acqua
Electronic code	Codice scheda elettronica
PW	Password per accesso parametri



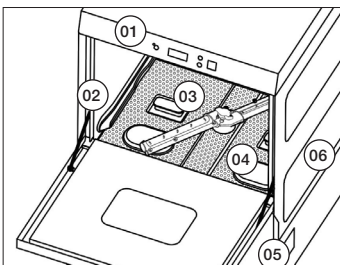
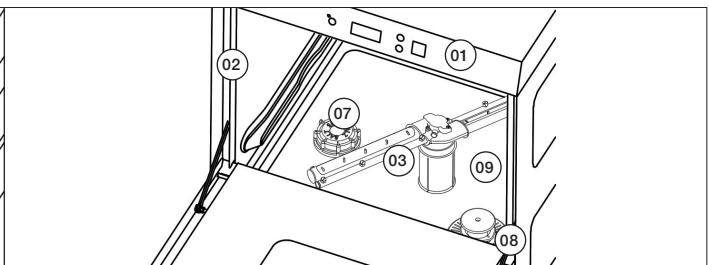
AVVERTENZA
Non rimuovere, manomettere o rendere illeggibile la marcatura della macchina.

IMPORTANTE
All'atto della demolizione della macchina la marcatura dovrà essere distrutta.

NOTA!
Fare riferimento ai dati contenuti sulla marcatura della macchina, per i rapporti con il costruttore (ad esempio: per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).

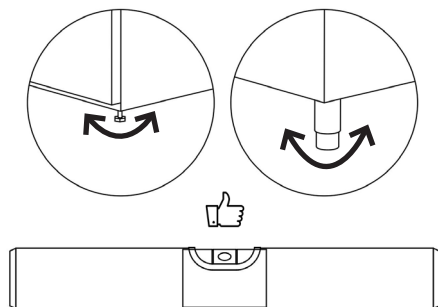
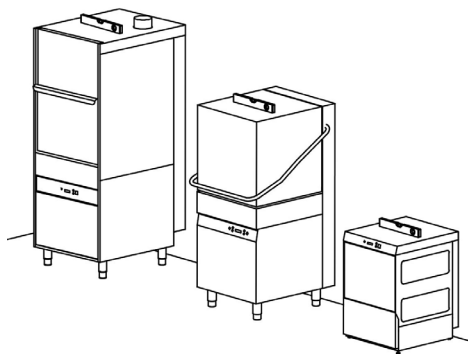
La targhetta caratteristiche si trova sul pannello laterale destro dell'apparecchiatura.

D DESCRIZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE

	
1 Pannello comandi	6 Targhetta dati CE
2 Supporto cesto	7 Tappo sale (opzione solo su lavastoviglie con addolcitore incorporato)
3 Braccio di lavaggio inferiore	8 Filtro pompa
4 Filtri vasca	9 Troppo pieno (non presente su lavastoviglie con SD System)
5 Piedino regolabile	-

E INSTALLAZIONE

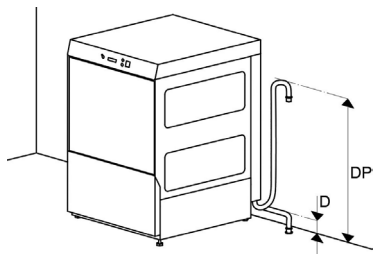
Posizionamento



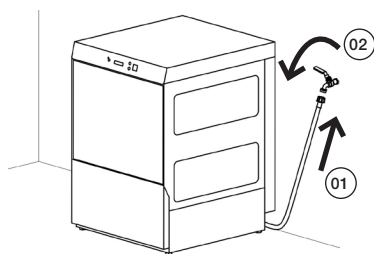
Scarico acqua

Carico acqua

Sostituire eventuali tubi e/o raccordi esistenti con un nuovo set di guarnizioni.

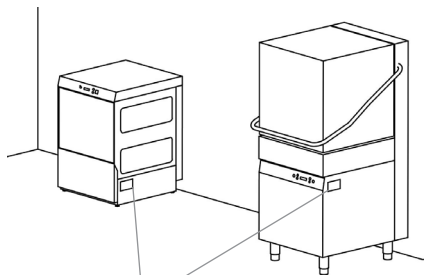


D DP
Versione senza pompa di scarico Hmax 100mm
Versione con pompa di scarico Hmax 600mm



Versione con boiler atmosferico:
- 100-500 kPa dinamici (1÷5 bar)
Versione con boiler a pressione di rete:
- 200-500 kPa dinamici (2÷5 bar)
Versioni standard: 10÷60 °C
- Versioni con recuperatore o addolcitore incorporato: 10÷25 °C

Allacciamento Elettrico



MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

CE EAC

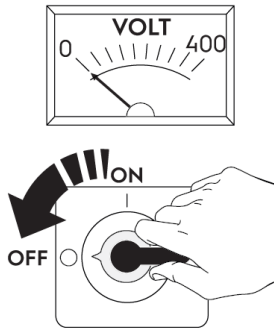
MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

CE EAC

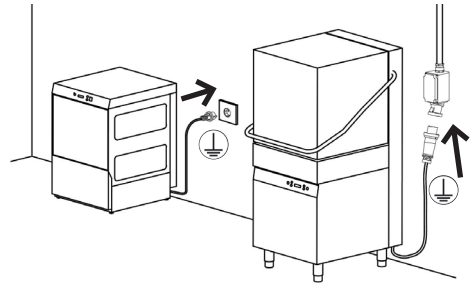
Controllare i dati di assorbimento e tensione riportati nella targhetta dati.
Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o sia stato schiacciato durante la movimentazione. Il cavo di alimentazione, fornito con la macchina, è del tipo H07RN-F. Nel caso si riscontrasse un danno al cavo elettrico, è assolutamente vietato collegare e mettere in funzione la lavastoviglie.

Allacciamento elettrico

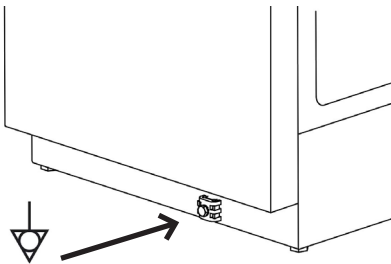
01



02

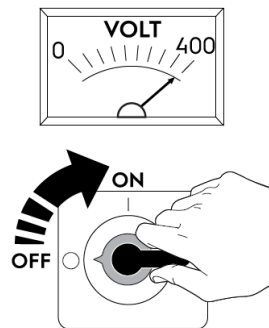


03

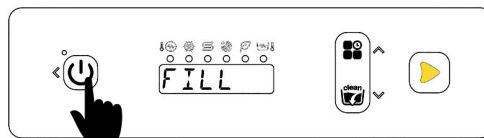
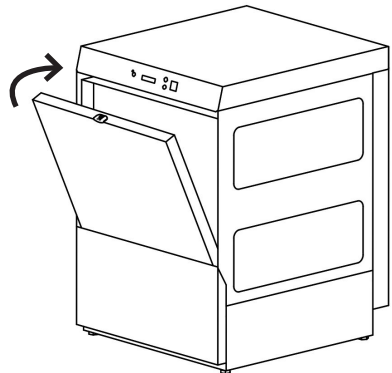
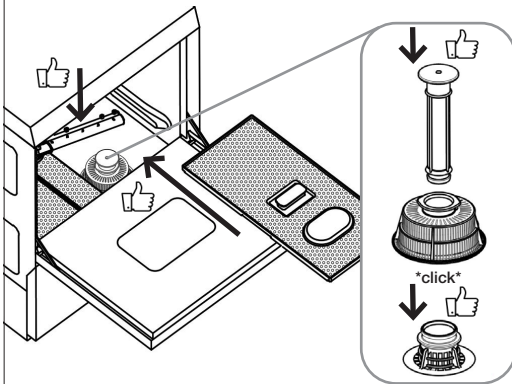


La macchina deve essere collegata in un sistema equipotenziale collegando il cavo nell'apposito morsetto posteriore accanto al simbolo: 

04



Accensione



F DESCRIZIONE COMANDI



Simbologia	Icona	Funzione
01		Led presenza tensione. Nello stato di macchina spenta (OFF) il led si colora di rosso Nello stato di macchina accesa (ON) il led si colora di verde
02		Tasto accensione/spegnimento, Autopulizia allo spegnimento (se attivata)
03		Tasto di accesso al menu impostazioni
04		Tasto selezione ciclo scarico/autopulizia Tasto freccia indietro
05		Display: vengono mostrati messaggi sullo stato macchina
		Temperatura boiler: lampeggio =in riscaldamento; fisso =temperatura impostata raggiunta
		Risciacquo/prelavaggio freddo attivato (optional)
		Mancanza sale (optional)
		Detersivo esaurito (Il messaggio appare solo con sonde detergenti installate)
		Brillantante esaurito (Il messaggio appare solo con sonde detergenti installate)
		Anomalia presente
		Manutenzione richiesta
		Lavastoviglie connessa al Wi-Fi
		Funzione GREEN attivata
		Temperatura vasca: lampeggio =in riscaldamento; fisso =temperatura impostata raggiunta
		Barra di caricamento
06		Tasto selezione ciclo lavaggio Tasto freccia in su
07		Attivazione risciacquo a freddo (se previsto) Tasto freccia in giù
08		Tasto multi-cromatico avvio ciclo lavaggio

F.1 Significato dei colori del pulsante START

PULSANTE START:	AZZURRO: ciclo di pre-risciacquo freddo o prelavaggio freddo
GIALLO: riempimento, riscaldamento, scarico GIALLO LAMPEGGIANTE: porta aperta, avviso attivo	VIOLA: ciclo di autopulizia in corso
VERDE: lavastoviglie pronta per eseguire un ciclo di lavaggio VERDE LAMPEGGIANTE: ciclo di lavaggio terminato e cesto da estrarre	ROSSO: allarme ROSSO LAMPEGGIANTE: allarme bypassabile
BLU: ciclo di lavaggio in corso BLU LAMPEGGIANTE: porta aperta durante il ciclo di lavaggio	BIANCO: all'interno del menù BIANCO LAMPEGGIANTE: Uscita attiva menu TEST-IN / OUT



Contents

A	WARNING AND SAFETY INFORMATION	14
B	GENERAL SAFETY RULES.....	17
C	GENERAL INFORMATION	18
D	MACHINE INTRODUCTION.....	18
E	INSTALLATION	19
F	DESCRIPTION OF CONTROLS.....	21

Important notice

Read the full instructions, including warranty terms, and register your product before installing and using the appliance. The instructions are available through the QR-code on the appliance. In this Quick guide you will find the basic instructions about how to install and use the appliance.

Find the QR code on the first page of this guide:

1. Make sure to have the application for QR code reading on your device and an internet connection available;
2. Scan the QR code;
3. Register your product;
4. Consult the documents needed;

A WARNING AND SAFETY INFORMATION

A.1 General information

To ensure safe use of the appliance and a proper understanding of the manual it is necessary to be familiar with the terms and typographical conventions used in the documentation. The following symbols are used in the manual to indicate and identify the various types of hazards:



WARNING

Danger for the health and safety of operators.



WARNING

Danger of electrocution - dangerous voltage.



CAUTION

Risk of damage to the appliance or the product.



IMPORTANT

Important instruction or information on the product



Equipotentiality.



Read the instructions before using the appliance



Clarifications and explanations

- Only specialised personnel are authorised to operate on the appliance.
- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals. It must be used for washing or drying plates, dishes, glassware, cutlery and similar articles.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensor or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.
- Do not let children play with the appliance.
- Keep all packaging and detergents away from children.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- For your safety do not store or use gasoline or other flammable materials, vapours and liquids in the vicinity of this or any other appliance.
- Do not store explosive substances, such as pressurized containers with flammable propellant, in this appliance.
- Refer to the data given on the appliance's data plate for relations with the Manufacturer (e.g. when ordering spare parts, etc.).
- When scrapping the appliance, the marking CE must be destroyed.
- Save these instructions carefully for further consultation by the various operators.

A.2 Personal protection equipment

Summary table of the Personal Protection Equipment (PPE) to be used during the various stages of the appliance's service life.

Stage	Protective garments 	Safety footwear 	Gloves 	Glasses 	Safety helmet 
Transport	-	●	○	-	○
Handling	●	●	○	-	-
Unpacking	○	●	○	-	-
Installation	○	●	● ¹	-	-
Normal use	●	●	● ²	○	-
Adjustments	○	●	-	-	-
Routine cleaning	○	●	● ¹⁻³	○	-

Stage	Protective garments 	Safety footwear 	Gloves 	Glasses 	Safety helmet 
Extraordinary cleaning	○	●	● ¹⁻³	○	-
Maintenance	○	●	○	-	-
Dismantling	○	●	○	○	-
Scrapping	○	●	○	○	-
Key:					
●	PPE REQUIRED				
○	PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY				
-	PPE NOT REQUIRED				

1. During these operations, gloves must be cut-resistant. Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to damage to health (depending on the model).

2. During these operations, gloves must be heatproof and suitable for contact with water and the substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for the information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).

3. During these operations, gloves must be suitable for contact with chemical substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).

A.3 General safety

- The appliances are provided with electric and/or mechanical safety devices for protecting workers and the appliance itself.
- Never operate the appliance, removing, modifying or tampering with the guards, protection or safety devices.
- Do not make any modifications to the parts supplied with the appliance.
- Several illustrations in the manual show the appliance, or parts of it, without guards or with guards removed. This is purely for explanatory purposes. Do not use the appliance without the guards or with the protection devices deactivated.



Disconnect the appliance from the power supply before carrying out any installation, assembly, cleaning or maintenance procedure.

- Do not remove, tamper with or make illegible the CE marking, the safety, danger and instruction signs and labels on the appliance.
- The A-weighted emission sound pressure level does not exceed 70 dB(A).
- The following operations have to be carried out by specialised authorised personnel or Customer Care Service provided with all the appropriate personal protection equipment (A.2 Personal protection equipment), tools, utensils and ancillary means, who can ask the manufacturer to supply a servicing manual: 1. Installation and assembly, 2. Positioning, 3. Electrical connection, 4. Appliance cleaning, repair and extraordinary maintenance, 5. Appliance disposal, 6. Work on electrical equipment.

A.4 Protection devices installed on the appliance

Guards - The appliance has:

- Fixed guards (e.g. casings, covers, side panels, etc.), fixed to the appliance and/or frame with screws or quick-release connectors that can only be removed or opened with tools; therefore the user must not remove or tamper with such devices. The Manufacturer declines any liability for damage due to tampering or their non-use;
- Interlocked movable guards (door) for access inside the appliance;
- Appliance electrical equipment access panels or doors, made from hinged panels openable with tools. The panel or the door must not be opened when the appliance is connected to the power supply.

Safety devices - The appliance has:

- Interlocks on the door(s) giving access to inside the appliance;

A.5 Reasonably foreseeable improper use

Improper use is any use different from that specified in this manual. During appliance operation, other types of work or activities deemed improper and that in general can involve risks for the safety of operators and damage to the appliance are not allowed. Reasonably foreseeable improper use includes:

- Lack of appliance maintenance, cleaning and periodical checks;
- Structural changes or modifications to the operating logic;
- Tampering with the guards or safety devices;
- Failure to use personal protection equipment by operators, specialised personnel and maintenance personnel;
- Failure to use suitable accessories (e.g. use of unsuitable equipment or ladders);
- Keeping combustible or flammable materials, or in any case materials not compatible with or pertinent to the work, near the appliance;
- Wrong appliance installation;
- Placing in the appliance any objects or things not compatible with its use, or that can damage the appliance, cause injury or pollute the environment;
- Climbing on the appliance;
- Non-compliance with the requirements for correct appliance use;
- Other actions that give rise to risks not eliminable by the Manufacturer.

A.6 Residual risks

The appliance has several risks that were not completely eliminated from a design standpoint or with the installation of adequate protection devices. Nevertheless, through this manual the Manufacturer has taken steps to inform operators of such risks, carefully indicating the personal protection equipment to be used by them. In order to reduce the risks, provide for sufficient spaces while installing the unit.

To preserve these conditions, the areas around the appliance must always be:

1. *Kept free of obstacles (e.g. ladders, tools, containers, boxes, etc.);*
2. *Clean and dry;*
3. *Well lit.*

For the Customer's complete information, the residual risks remaining on the appliance are indicated below: such actions are deemed improper and therefore strictly forbidden.

Residual risk	Description of hazardous situation
Slipping or falling	The operator can slip due to water, any liquid or dirt on the floor
Catching, dragging or crushing	Catching or dragging of the operator or other persons in the drive, during the appliance work phase, due to improper actions, such as: • Placing an arm inside the appliance to remove a stuck rack without stopping the appliance by operating an emergency switch; • Accessing the rack handling system without stopping the appliance by operating an emergency switch. Use of improper clothing with loose parts (e.g. necklaces, scarves, shawls, ties, etc.) or long hair not gathered, which could get caught up in moving parts.
Burns/abrasions (e.g. heating elements, cold pan, cooling circuit plates and pipes)	The operator deliberately or unintentionally touches some components inside the appliance without using protective gloves.
Stab wounds	The operator deliberately or unintentionally touches some components with sharp edges during the appliance cleaning without using protective gloves.
Burns	The operator deliberately or unintentionally touches some components inside the appliance or dishes at the outfeed without using gloves or without allowing them to cool.
Electrocution	Contact with live parts during maintenance operations carried out with the electrical panel powered.
Falling from above	The operator intervenes on the appliance using unsuitable systems to access the upper part (e.g. rung ladders, or climbs on it).
Crushing or injury	The specialised personnel may not correctly fix the control panel when accessing the technical compartment. The panel could close suddenly.
Crushing or shearing	Possible risk of injury to upper limbs during the hood closing operation.
Tipping of loads	When handling the appliance or the packing containing it, using unsuitable lifting systems or accessories or with the unbalanced load.
Chemical	Contact with chemical substances (e.g. detergent, rinse aid, scale remover, etc.) without taking adequate safety precautions. Therefore always refer to the safety cards and labels on the products used.
Shearing of upper limbs	The operator for normal appliance use could suddenly and deliberately close the doors/ front panels (if present, depending on the appliance type).

B GENERAL SAFETY RULES

B.1 Introduction

The machines are provided with electric and/or mechanical safety devices for protecting workers and the machine itself.

B.2 Mechanical safety characteristics, hazards

The machine does not have sharp edges or protruding parts. The guards for the moving and live parts are fixed to the cabinet with screws, to prevent accidental access.

B.3 Protection devices installed on the appliance

B.3.1 Guards

The guards on the appliance are:

- Fixed guards (e.g. casings, covers, side panels, etc.), fixed to the appliance and/or frame with screws or quick-release connectors that can only be removed or opened with tools;
- Interlocked movable guards (door) for access inside the appliance;
- Appliance electrical equipment access doors, made from hinged panels openable with tools. The door must not be opened when the appliance is connected to the power supply.

B.3.2 Safety devices

The appliance has:

- Interlocks on the front panels giving access to inside the appliance;

B.4 Safety signs to be placed on the appliance or near its area

Danger	Meaning
	Danger of crushing hands
	Caution hot surface
	Danger of electrocution (shown on electrical parts with indication of voltage)

B.5 Instructions for use and maintenance

Risks mainly of a mechanical, thermal and electrical nature exist in the appliance.

Where possible the risks have been neutralised:

- Directly, by means of adequate design solutions.
- Indirectly by using guards, protection and safety devices.

Any anomalous situations are signalled on the control panel display. During maintenance several risks remain, as these could not be eliminated, and must be neutralised by adopting specific measures and precautions. Do not carry out any checking, cleaning, repair or maintenance operations on moving parts. Workers must be informed of this prohibition by means of clearly visible signs.

To guarantee appliance efficiency and correct operation, periodical maintenance must be carried out according to the instructions given in this manual. Make sure to periodically check correct operation of all the safety devices and the insulation of electrical cables, which must be replaced if damaged.

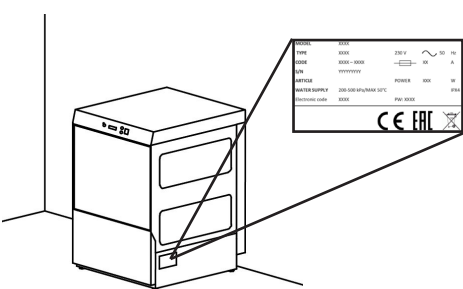
C GENERAL INFORMATION

C.1 Machine and Manufacturer's identification data

A reproduction of the marking or dataplate on the machine is given below:

MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX – XXXX		
S/N	YYYYYYYY		
ARTICLE		POWER	XXX W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

MODEL	Machine name
TYPE	Machine type
CODE	Machine code
S/N.	Machine serial number
230V ~ 50 Hz	Power supply
	Absorbed current
POWER	Total power
IPX4	Dust and water protection rating
Electronic code	PBC code
PW	Password to access menu parameters



WARNING
Do not remove, tamper with or make the machine marking illegible.

IMPORTANT
When scrapping the machine, the marking must be destroyed.

NOTE!
Refer to the data given on the machine marking for relations with the Manufacturer (e.g. when ordering spare parts, etc.).

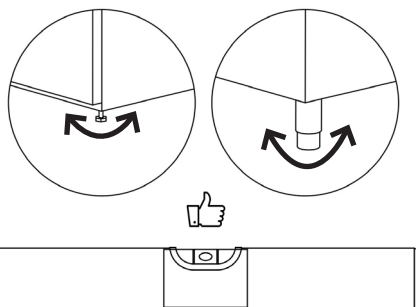
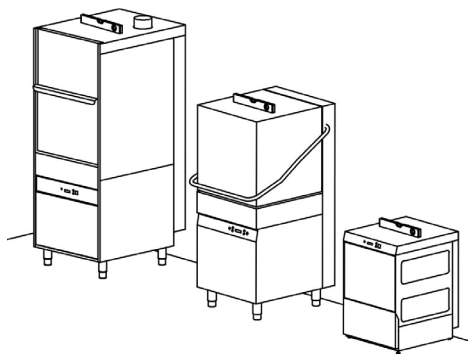
The dataplate is located on the right side panel of the equipment.

D DESCRIPTION OF THE MACHINE

1 Control panel	6 CE data plate
2 Rack support	7 Salt cap (only applicable to dishwashers with incorporated water softener.)
3 Lower wash arm	8 Pump filter
4 Tank filters	9 Overflow pipe (not applicable to dishwashers with SD system)
5 Adjustable foot	-

E INSTALLATION

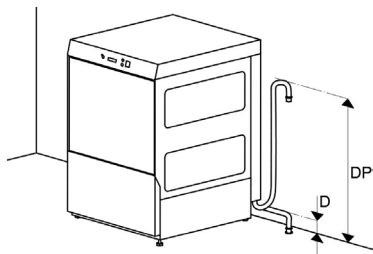
Positioning



Drain hose

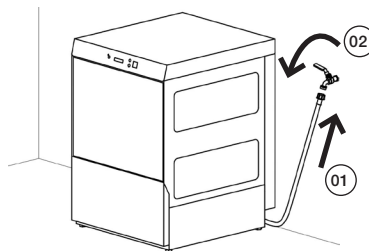
Water loading tube

Replace any existing pipes and/or fittings with a new set of joints.



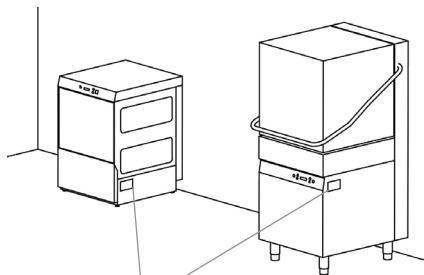
D
DP

Model without drain pump Hmax100mm
Model with drain pump Hmax600mm



Atmospheric boiler:
- 100÷500 kPa dinamici (1÷5 bar)
Pressure boiler:
- 200÷500 kPa dinamici (2÷5 bar)
Standard: 10÷60 °C
- Models with heat recovery or built-in water softener: 10÷25 °C

Electrical connection



MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

CE EAC



Make sure the equipment is connected to an efficient earthing system and that the line voltage matches that specified on the machine's data plate.

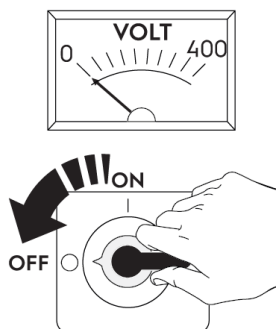
Verify that the power cable has not been damaged or crushed during handling. An H07RN-F type power cable is supplied with the machine. In the event you should find a damaged power cable it is strictly prohibited to connect and operate the dishwasher.

MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

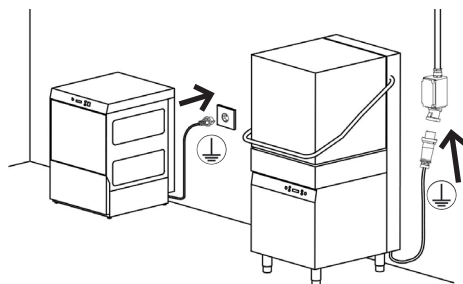
CE EAC

Electrical connection

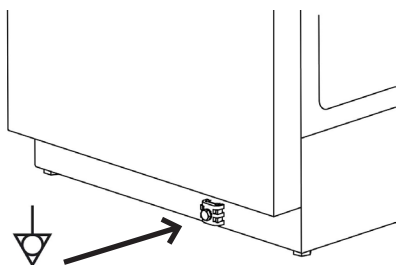
01



02

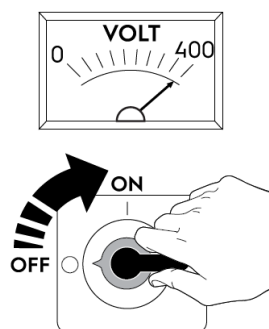


03

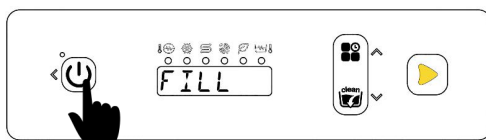
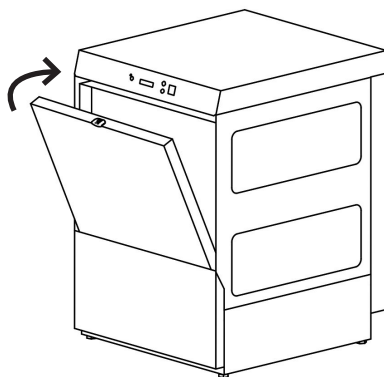
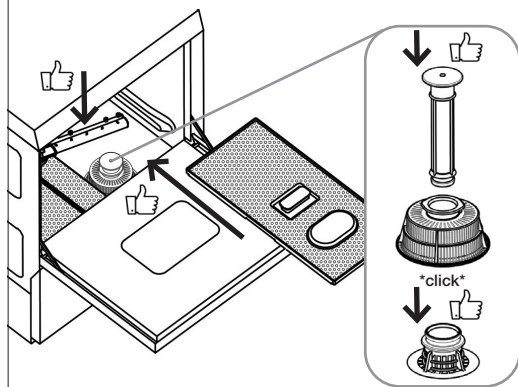


The machine must be connected to an equipotential system connecting the cable to the designated rear terminal next to the symbol: 

04



Starting



F DESCRIPTION OF CONTROLS



Symbol	Icon	Function
01		Voltage indicator LED. In Machine OFF status, the LED is red In Machine ON status, the LED is green
02		On/Off button, Self-cleaning when switched off (if enabled)
03		Button to access settings menu
04		Button to select drain/self-cleaning cycle Back button
05		Display: shows messages on machine status
		Boiler temperature: flashing =heating; steady =set temperature reached
		Cold rinse/prewash enabled (optional)
		No salt (optional)
		Detergent run out (Message only appears with detergent probes installed)
		Rinse aid run out (Message only appears with detergent probes installed)
		Fault
		Maintenance required
		Dishwasher connected to Wi-Fi
		GREEN function enabled
		Tank temperature: flashing =heating; steady =set temperature reached
		Loading bar
06		Button to select wash cycle Arrow up button
07		Enable cold rinse (if provided) Arrow down button
08		Multi-color button for wash cycle start

F.1 Color codes of the START button

START BUTTON:	LIGHT BLUE: cold pre-rinse or cold prewash cycle
YELLOW: filling, heating, draining FLASHING YELLOW: door open, active warning	PURPLE: self-cleaning cycle running
GREEN: dishwasher ready to run wash cycle FLASHING GREEN: wash cycle completed, pull out rack	RED: alarm FLASHING RED: bypassable alarm
BLUE: wash cycle running FLASHING BLUE: door open during wash cycle	WHITE: in menu FLASHING WHITE: TEST-IN / OUT menu active exit



Sommaire

A	RECOMMANDATIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	24
B	CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	27
C	INFORMATIONS GÉNÉRALES	28
D	DESCRIPTION DU LAVE-VAISSELLE.....	28
E	INSTALLATION	29
F	DESCRIPTION DES COMMANDES	31

Important

Veuillez lire les manuels d'installation et d'utilisation complets, y compris les conditions de garantie, et enregistrer le produit avant de l'installer et d'utiliser l'équipement. Les manuels sont disponibles en scannant le code QR présent sur l'appareil.

Ce guide rapide contient les consignes de base à suivre pour installer et utiliser l'appareil.

Le code QR se trouve sur la première page de ce guide :

1. S'assurer de disposer de l'application nécessaire pour la lecture des codes QR sur son propre dispositif ainsi que d'une connexion Internet ;
2. Scanner le code QR ;
3. Enregistrer l'appareil ;
4. Consulter les documents nécessaires.

A RECOMMANDATIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

A.1 Généralités

Afin de pouvoir utiliser cet appareil en toute sécurité et comprendre correctement le manuel, il est recommandé d'avoir une bonne connaissance des termes et des conventions typographiques utilisés dans la documentation. Afin de distinguer et d'être en mesure de reconnaître aisément les différents types de danger, les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel :



RECOMMANDATION

Danger pour la santé et la sécurité des personnes préposées.



RECOMMANDATION

Risque d'électrocution - tension dangereuse.



ATTENTION

Possibilité d'endommager l'appareil ou le produit.



IMPORTANT

Instructions ou informations importantes sur l'appareil.



Équipotentialité.



Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.



Détails et explications

- Seuls des techniciens spécialisés sont autorisés à intervenir sur l'appareil.
- L'équipement est destiné à être utilisé dans des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux, pour laver ou sécher des plateaux, assiettes, verres, couverts, etc.
- Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance suffisante, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou les instruisse.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.
- Conserver les emballages et les produits détergents loin de la portée des enfants.
- Les opérations de nettoyage et de maintenance ne peuvent en aucun cas être confiées à des enfants sans surveillance.
- Pour votre sécurité, ne pas utiliser d'essence ou d'autres matériaux inflammables, à l'état gazeux ou liquide, à proximité de cet appareil ou d'un autre.
- Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression contenant un produit inflammable, dans cet appareil.
- Se référer aux données figurant sur la plaque signalétique de l'appareil pour les relations avec le Constructeur (par exemple : pour une demande de pièces détachées, etc.).
- Au moment de la démolition de l'appareil, le marquage CE devra être détruit.
- Conserver soigneusement ces consignes afin que les différents opérateurs puissent les consulter à tout moment.

A.2 Équipements de protection individuelle

Tableau récapitulatif des équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser pendant les phases d'utilisation de l'appareil.

Phase	Vêtements de protection 	Chaussures de travail 	Gants 	Lunettes 	Casque 
Transport	-	●	○	-	○
Manutention	●	●	○	-	-
Déballage	○	●	○	-	-
Installation	○	●	● ¹	-	-
Emploi courant	●	●	● ²	○	-
Réglages	○	●	-	-	-
Nettoyage courant	○	●	● ¹⁻³	○	-

Phase	Vêtements de protection 	Chaussures de travail 	Gants 	Lunettes 	Casque 
Nettoyage exceptionnel	○	●	● ^{1,3}	○	-
Entretien	○	●	○	-	-
Démontage	○	●	○	○	-
Démolition	○	●	○	○	-
Légende :					
●	EPI PRÉVU				
○	EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE				
-	EPI NON PRÉVU				

1. Porter des gants anti-coupures pour ces opérations. À noter que l'absence d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, des techniciens spécialisés ou des autres préposés à l'utilisation de l'appareil peut exposer à des problèmes de santé (en fonction du modèle).

2. Pour ces opérations, choisir des gants thermorésistants et pouvant entrer en contact avec l'eau et avec les substances utilisées (consulter la fiche de sécurité des substances utilisées pour connaître les EPI nécessaires). À noter que l'absence d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, des techniciens spécialisés ou des autres préposés à l'utilisation de l'appareil peut exposer à des risques chimiques et provoquer des problèmes de santé (en fonction du modèle).

3. Pour ces opérations, choisir des gants pouvant entrer en contact avec les substances chimiques utilisées (consulter la fiche de sécurité des substances utilisées pour connaître les EPI nécessaires). À noter que l'absence d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, des techniciens spécialisés ou des autres préposés à l'utilisation de l'appareil peut exposer à des risques chimiques et provoquer des problèmes de santé (en fonction du modèle).

A.3 Sécurité générale

- Les appareils sont équipés de dispositifs de sécurité électriques et/ou mécaniques destinés à protéger les utilisateurs et l'appareil.
- Il est interdit de faire fonctionner l'appareil après avoir retiré, manipulé ou endommagé les protections ou les dispositifs de sécurité.
- Ne pas apporter de modifications aux pièces fournies avec l'appareil.
- Certaines illustrations du présent manuel représentent l'appareil, ou des parties de celui-ci, sans protections ou après avoir ôté les protections. Et ce, dans le seul but de simplifier les explications. Il est formellement interdit d'utiliser l'appareil sans dispositifs de protection ou avec des dispositifs de protection désactivés.



Couper l'alimentation de l'appareil avant de procéder à l'installation, au montage, au nettoyage ou à une opération de maintenance.

- Il est interdit de retirer, d'altérer ou de rendre illisibles le marquage CE ainsi que les étiquettes et signaux de sécurité, de danger et d'obligation présents sur l'appareil.
- Le niveau de pression sonore d'émission pondérée A ne dépasse pas 70 dB (A).
- Les opérations qui suivent sont réservées à des techniciens spécialisés et autorisés ou à des techniciens de l'Assistance clients disposant des équipements de protection individuelle (A.2 Équipements de protection individuelle), des outils et des moyens auxiliaires, qui peuvent demander au fabricant de fournir un manuel de service : 1. Installation et montage, 2. Mise en place, 3. Connexions électriques, 4. Nettoyage, réparation et entretien curatif de la machine, 5. Mise au rebut de l'appareil, 6. Interventions sur les appareils électriques.

A.4 Dispositifs de protection installés sur l'appareil

Protections - L'appareil dispose de :

- Protections fixes (par ex. carter, couvercles, panneaux latéraux, etc.) fixées à l'appareil et/ou au châssis au moyen de vis ou de raccords rapides, qu'il est possible de démonter ou d'ouvrir uniquement à l'aide d'ustensiles ou d'outils. Par conséquent, l'utilisateur ne peut en aucun cas retirer ou modifier ces dispositifs. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une altération ou de l'absence des protections ;
- Protections mobiles verrouillées (porte) permettant d'accéder à l'intérieur de l'appareil ;
- Panneaux ou portes d'accès à l'équipement électrique de l'appareil, réalisés à l'aide de panneaux à charnières, qu'il est possible d'ouvrir avec des outils. L'ouverture du panneau ou de la porte n'est pas permise lorsque l'appareil est branché au secteur.

Dispositifs de sécurité - L'appareil dispose de :

- Verrous sur la/les porte(s) d'accès à l'intérieur de l'appareil ;

A.5 Utilisation incorrecte raisonnablement prévisible

Toute utilisation autre que celle spécifiée dans le présent manuel est considérée incorrecte. Pendant le fonctionnement de l'appareil, les travaux ou activités différents de ceux prévus sont con

sidérés incorrects et peuvent entraîner en général des risques pour la sécurité des utilisateurs et endommager l'appareil. Sont considérés comme usages incorrects raisonnablement prévisibles :

- l'absence d'entretien, de nettoyage et de contrôles réguliers de l'appareil ;
- les modifications structurelles ou de la logique de fonctionnement ;
- la manipulation des écrans ou des dispositifs de sécurité ;
- la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé et des personnes chargées de l'entretien ;
- la non-utilisation d'accessoires appropriés (par ex. : l'utilisation d'équipements, d'échelles non adaptées) ;
- l'entreposage à proximité de l'appareil de matériaux combustibles ou inflammables, ou quoi qu'il en soit, non compatibles ou n'ayant aucun lien avec le travail à effectuer ;
- l'installation incorrecte de l'appareil ;
- l'introduction dans l'appareil d'objets non compatibles avec son utilisation ou susceptibles d'endommager l'appareil, de blesser des personnes ou de nuire à l'environnement ;
- monter sur l'appareil ;
- le non-respect des instructions relatives à l'utilisation pour laquelle l'appareil est conçu ;
- d'autres comportements comportant des risques que le fabricant ne peut éliminer.

A.6 Risques résiduels

L'appareil met en évidence des risques qui n'ont pas été entièrement éliminés lors de la conception ou de l'installation de protections appropriées. Néanmoins, avec ce manuel, le fabricant a pris des mesures pour informer les opérateurs de ces risques, en indiquant avec précision les équipements de protection individuelle qu'ils doivent utiliser. Pour limiter les risques, il est nécessaire de prévoir un espace suffisant lors de l'installation de l'appareil.

Afin de maintenir ces conditions, les zones entourant l'appareil doivent toujours :

1. *être dégagées (absence d'échelles, d'outils, de récipients, de boîtes, etc.) ;*
2. *être propres et sèches ;*
3. *être parfaitement éclairées.*

Afin de fournir au client une information complète, les risques résiduels qui subsistent sur l'appareil sont énoncés ci-après : ces comportements sont considérés comme incorrects et formellement interdits.

Risque résiduel	Description de la situation dangereuse
Glissement ou chute	L'opérateur peut glisser en présence d'eau, de substances liquides ou de saleté sur le sol.
Accrochage, entraînement ou écrasement	Accrochage ou entraînement de l'opérateur ou d'une tierce personne dans le mécanisme lorsque la machine est en service, en raison de comportements inadéquats, tels que : • Introduction d'un bras à l'intérieur de l'appareil pour en retirer un panier coincé, sans stopper préalablement l'appareil à travers l'interrupteur d'arrêt d'urgence ; • Accès au système de déplacement des paniers sans arrêter préalablement l'appareil en actionnant l'interrupteur d'arrêt d'urgence. Port de vêtements inappropriés, comportant des éléments flottants (par ex. colliers, foulards, écharpes, cravates, etc.) ou cheveux longs non attachés susceptibles d'être saisis par les parties mobiles.
Brûlures/abrasions (par ex. : résistances, plaque froide, lamelles et tuyaux du circuit de refroidissement)	L'opérateur touche, intentionnellement ou pas, certains composants internes de l'appareil sans porter les gants de protection.
Coupures	L'opérateur touche, intentionnellement ou pas, certains composants dont la surface est aiguisée pendant le nettoyage de l'appareil, sans porter les gants de protection.
Brûlures	L'opérateur touche, intentionnellement ou pas, certains composants internes de l'appareil ou la vaisselle qui sort, sans porter de gants ou sans attendre que la vaisselle ou l'appareil ait refroidi.
Électrocution	Contact avec certaines parties au cours des opérations d'entretien effectuées avec le tableau électrique sous tension.
Chute	L'opérateur intervient sur l'appareil en utilisant des systèmes non adaptés pour accéder à la partie supérieure (par ex. échelles) ou il monte dessus directement.
Écrasement ou lésion	Il se peut que le technicien spécialisé n'ait pas fixé correctement le panneau de contrôle permettant d'accéder au compartiment technique. Celui-ci risque alors de se refermer subitement.
Écrasement ou cisaillement	Risque possible au niveau des membres supérieurs pendant la fermeture du capot.
Basculement des charges	Utilisation de systèmes ou d'accessoires de levage inadéquats ou avec une charge déséquilibrée pendant la manutention de l'appareil de l'emballage qui le contient.
Substances chimiques	Contact avec des substances chimiques (par ex. détergent, produit de rinçage, détartrant, etc.) sans recourir aux mesures de sécurité qui s'imposent. Veiller à toujours consulter les fiches de sécurité et les étiquettes des produits utilisés.
Cisaillement des membres supérieurs	L'opérateur chargé de l'utilisation courant pourrait avoir fermé brusquement et volontairement les portes/panneaux avant (le cas échéant, selon le type d'appareil).

B CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

B.1 Introduction

Les appareils sont équipés de dispositifs de sécurité électriques et/ou mécaniques destinés à protéger les utilisateurs et l'appareil.

B.2 Caractéristiques mécaniques de sécurité, risques

La machine ne présente aucune arête coupante et aucun élément en saillie. Les dispositifs de protection des pièces en mouvement ou sous tension sont fixés au meuble avec des vis pour empêcher tout accès accidentel.

B.3 Dispositifs de protection installés sur l'appareil

B.3.1 Protections

Sur l'appareil, les protections sont représentées par :

- Des protections fixes (par ex. : carters, couvercles, panneaux latéraux, etc.) fixées à l'appareil et/ou au châssis au moyen de vis ou de raccords rapides, qu'il est possible de démonter ou d'ouvrir uniquement à l'aide d'ustensiles ou d'outils ;
- Protections mobiles verrouillées (porte) permettant d'accéder à l'intérieur de l'appareil ;
- Portes d'accès à l'équipement électrique de l'appareil, réalisées à l'aide de panneaux à charnières, qu'il est possible d'ouvrir avec des outils. L'ouverture de la porte n'est pas permise lorsque l'appareil est branché au secteur.

B.3.2 Dispositifs de sécurité

L'appareil est équipé de :

- Verrous sur les panneaux avant permettant d'accéder à l'intérieur de la machine ;

B.4 Pancartes de sécurité à appliquer sur l'appareil ou tout autour

Danger	Signification
	Risque d'écrasement des mains
	Attention, surface chaude
	Risque d'électrocution (au niveau des pièces électriques avec indication de la tension)

B.5 Mises en garde lors de l'utilisation et de l'entretien

Des risques de nature essentiellement mécanique, thermique et électrique sont présents sur l'appareil.

Ces risques ont été neutralisés aux endroits où cela était possible :

- Directement en adoptant des solutions appropriées en phase de projet.
- Indirectement en utilisant des écrans, des protections et des dispositifs de sécurité.

Toute situation anormale est signalée à l'écran du bandeau de commande. Au cours de l'entretien, certains risques qu'il n'est pas possible d'éliminer subsistent ; ceux-ci doivent être neutralisés en adoptant des comportements et des précautions spécifiques. Il est interdit d'effectuer des opérations de contrôle, de nettoyage, de réparation et d'entretien sur des organes en mouvement. Les opérateurs doivent être informés de cette interdiction par des avis parfaitement visibles. Afin de garantir les performances et le fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable d'effectuer périodiquement l'entretien en suivant les consignes contenues dans le présent manuel. Il est recommandé de contrôler régulièrement le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et l'isolation des câbles électriques (les remplacer s'ils résultent endommagés).

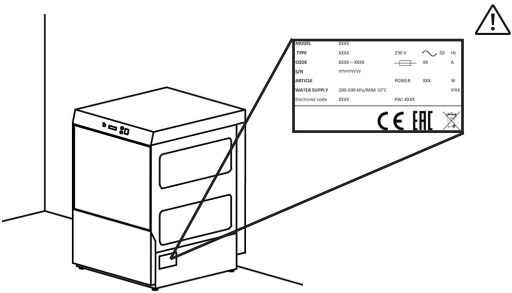
C INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.1 Données d'identification de l'appareil et du fabricant

Ci-dessous, la reproduction du marquage ou de la plaquette des caractéristiques présents sur l'appareil :

MODEL	XXXX	230 V		50 Hz
TYPE	XXXX		XX	A
CODE	XXXX - XXXX			
S/N	YYYYYYYY			
ARTICLE		POWER	XXX	W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C			IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX		
  				

MODÈLE	Nom de la machine
TYPE	Type de machine
RÉFÉRENCE	Référence de la machine
S/N.	Numéro de série de la machine
230V ~ 50 Hz	Alimentation électrique
	Courant absorbé
POWER	Puissance totale installée
IPX4	Indice de protection contre la poussière et l'eau
Electronic code	Code carte électronique
PW	Mot de passe pour accéder aux paramètres



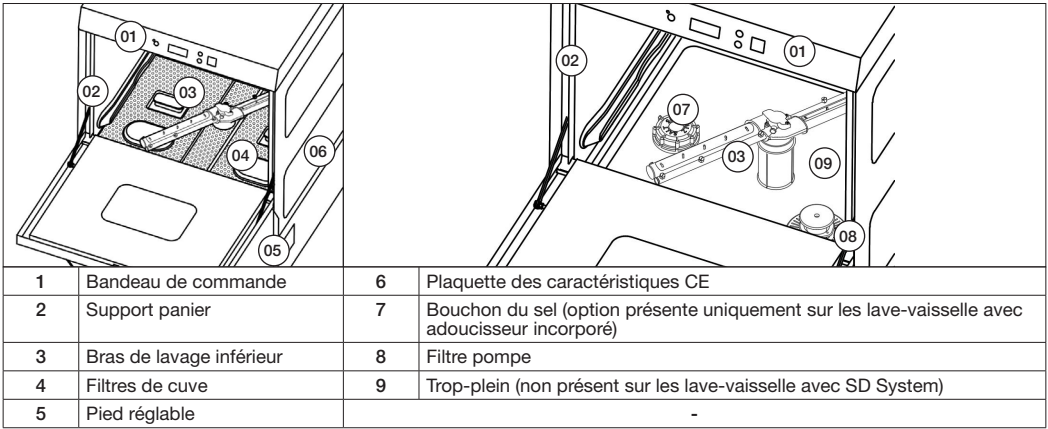
RECOMMANDATION
Ne pas retirer, falsifier ou rendre illisible le marquage de l'appareil.

IMPORTANT
Au moment de la démolition de l'appareil, le marquage devra être détruit.

REMARQUE !
Se référer aux données figurant sur le marquage de l'appareil pour les relations avec le Constructeur (par exemple : pour une demande de pièces détachées, etc.).

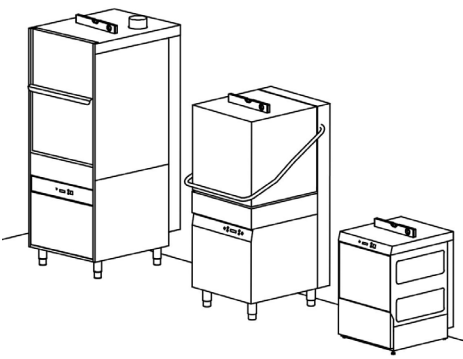
La plaquette des caractéristiques se trouve sur le panneau latéral droit de l'appareil.

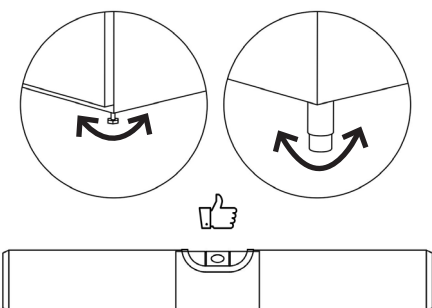
D DESCRIPTION DU LAVE-VAISSELLE



E INSTALLATION

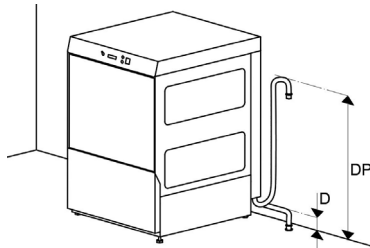
Mise en place



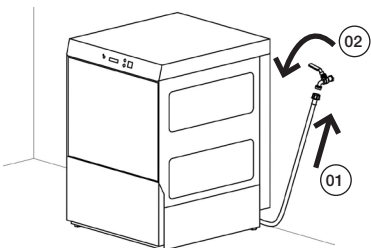


Sortie d'eau Arrivée d'eau

Remplacer éventuellement les tuyaux et/ou raccords existants par un nouveau jeu de joints.

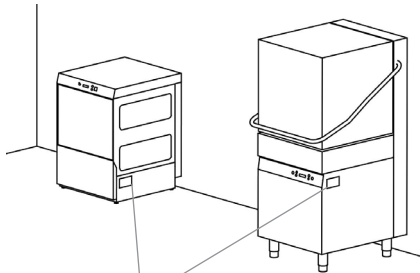


D DP Version sans pompe de vidange Hmax 100 mm
Version avec pompe de vidange Hmax 600 mm



Version avec surchauffeur atmosphérique :
- 100÷500 kPa dynamiques (1÷5 bar)
Version avec surchauffeur à la pression de réseau :
- 200÷500 kPa dynamiques (2÷5 bar)
Version standard : 10÷60 °C
- Versions avec récupérateur ou adoucisseur incorporé : 10÷25 °C

Branchement électrique



MODEL	XXXX
TYPE	XXXX
CODE	XXXX - XXXX
S/N	YYYYYYYY
ARTICLE	POWER XXX W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C
Electronic code	XXXX PW: XXXX

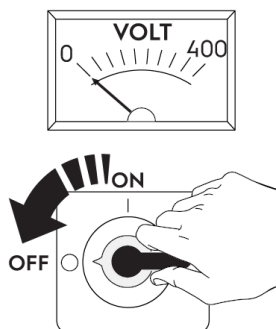
CE EAC 

Vérifier les valeurs d'absorption et la tension indiquées sur la plaquette des données.

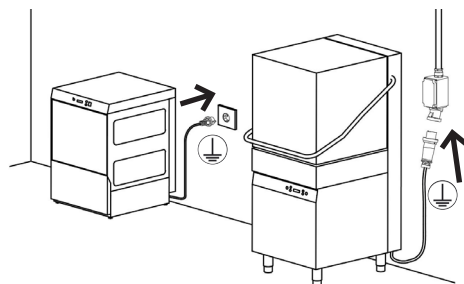
S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'a pas été écrasé durant la manutention. Le câble d'alimentation, compris avec l'appareil, est du type H07RN-F. S'il résulte endommagé, il est strictement interdit de brancher le lave-vaisselle et de le mettre en marche.

Branchement électrique

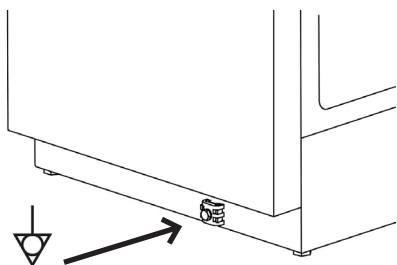
01



02

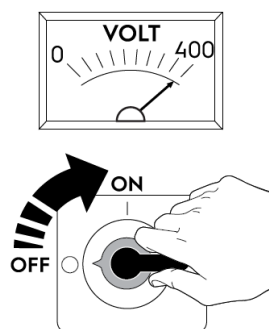


03

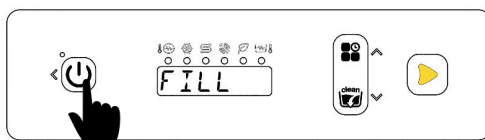
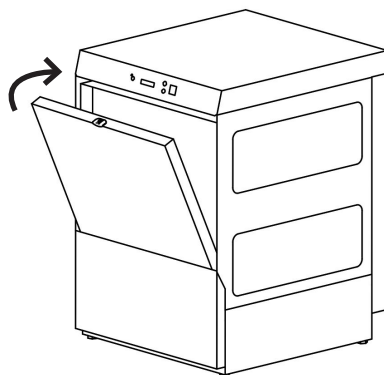
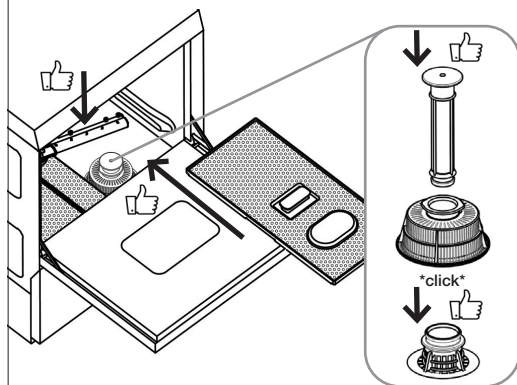


L'appareil doit être connecté à un système équipotentiel en branchant le câble à la borne arrière à côté du symbole : ⚡

04



Allumage



F DESCRIPTION DES COMMANDES



Symbologie	Icône	Fonction
01		Led présence tension. En condition d'appareil éteint (OFF), la led est rouge En condition d'appareil allumé (ON), la led est verte
02		Touche marche/arrêt, Autonettoyage à l'allumage (si validé)
03		Touche d'accès au menu Réglages
04		Touche sélection cycle vidange/autonettoyage Touche flèche en arrière
05		Écran : affichage de messages sur l'état de l'appareil
		Température du surchauffeur : clignotante =en mode chauffage ; allumée =température programmée atteinte
		Rinçage/prélavage à froid validé (en option)
		Absence de sel (en option)
		Produit vaisselle terminé (Le message s'affiche uniquement si les sondes de produit vaisselle sont installées)
		Produit de rinçage terminé (Le message s'affiche uniquement si les sondes de produit vaisselle sont installées)
		Présence d'anomalie
		Maintenance nécessaire
		Lave-vaisselle connecté au Wi-Fi
		Fonction GREEN validée
		Température cuve : clignotante =en mode chauffage ; allumée =température programmée atteinte
		Barre de remplissage
06		Touche sélection cycle de lavage Touche flèche en haut
07		Activation rinçage à froid (le cas échéant) Touche flèche en bas
08		Touche multi-chromatique démarrage cycle de lavage

F.1 Signification des couleurs du bouton START

BOUTON START :	BLEU CIEL : cycle de pré-rinçage à froid ou de prélavage à froid
JAUNE : remplissage, chauffage, vidange JAUNE CLIGNOTANT : porte ouverte, signal actif	VIOLET : cycle d'autonettoyage en cours
VERT : lave-vaisselle prêt pour un cycle de lavage VERT CLIGNOTANT : cycle de lavage terminé et panier à sortir	ROUGE : alarme ROUGE CLIGNOTANT : alarme contournable
BLEU : cycle de lavage en cours BLEU CLIGNOTANT : porte ouverte pendant le cycle de lavage	BLANC : à l'intérieur du menu BLANC CLIGNOTANT : Sortie active menu TEST-IN / OUT



Inhaltsverzeichnis

A	WARNUNGEN UND SICHERHEITSINFORMATIONEN	34
B	ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	37
C	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	38
D	BESCHREIBUNG DES GESCHIRRRSPÜLERS	38
E	INSTALLATION	39
F	BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE	41

Wichtiger Hinweis

Lesen Sie die Installations- und Betriebsanleitungen einschließlich der Garantiebedingungen vollständig durch und registrieren Sie das Produkt, bevor Sie das Gerät installieren und in Gebrauch nehmen. Anleitungen sind durch Scannen des QR-Codes auf dem Gerät erhältlich.

Diese Kurzanleitung enthält grundlegende Anweisungen für die Installation und Bedienung Ihres Geräts.

Den QR-Code finden Sie auf der ersten Seite dieser Anleitung:

1. Stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät über die erforderliche App zum Scannen von QR-Codes verfügt und eine Internetverbindung vorhanden ist
2. Scannen Sie den QR-Code
3. Registrieren Sie das Produkt
4. Konsultieren Sie die erforderlichen Dokumente

A WARNUNGEN UND SICHERHEITSINFORMATIONEN

A.1 Allgemeine Hinweise

Für einen sicheren Gebrauch des Geräts und ein korrektes Verständnis der Anleitung ist die Kenntnis der im Handbuch verwendeten Begriffe und Symbole erforderlich. Zur Kennzeichnung der verschiedenen Gefahren werden im Handbuch die folgenden Symbole verwendet:



WARNUNG

Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Bedienpersonals.



WARNUNG

Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung.



ACHTUNG

Gefahr von Schäden am Gerät oder an dessen Inhalt.



WICHTIG

Wichtige Anweisungen oder Produktinformationen.



Potentialausgleich.



Lesen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes die vorliegenden Anweisungen durch.



Informationen und Erklärungen

- Ausschließlich Fachpersonal ist zu Eingriffen am Gerät autorisiert.
- Das Gerät ist für die Verwendung in gewerblichen Einrichtungen wie zum Beispiel in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern zum Waschen oder Trocknen von Tablett, Tellern, Gläsern, Besteck u.Ä. vorgesehen.
- Dieses Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder befolgen deren Anweisungen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht zum Spielen verwenden.
- Verpackungen und Reinigungsmittel müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit kein Benzin oder andere gasförmige oder flüssige brennbare Materialien in der Nähe dieses oder anderer Geräte.
- Keine explosiven Stoffe wie Druckbehälter mit brennbaren Treibgasen in diesem Gerät aufbewahren.
- Beziehen Sie sich für alle Rückfragen beim Hersteller immer auf die Typenschilddaten (z.B. bei Ersatzteilbestellungen usw.).
- Bei Verschrottung des Geräts muss die CE-Kennzeichnung vernichtet werden.
- Bewahren Sie diese Anleitung als Nachschlagewerk für das Personal sorgfältig auf.

A.2 Persönliche Schutzausrüstung

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die während der verschiedenen Lebensphasen des Geräts verwendet werden muss.

Phase	Schutzkleidung 	Sicherheitsschuhe 	Schutzhandschuhe 	Schutzbrille 	Schutzhelm 
Transport	-	●	○	-	○
Handhabung	●	●	○	-	-
Auspacken	○	●	○	-	-
Installation	○	●	● ¹	-	-
Normaler Gerätegebrauch	●	●	● ²	○	-
Einstellungen	○	●	-	-	-
Normale Reinigung	○	●	● ^{1,3}	○	-

Phase	Schutzkleidung 	Sicherheitsschuhe 	Schutzhandschuhe 	Schutzbrille 	Schutzhelm 
Außerordentliche Reinigung	○	●	● ^{1,3}	○	-
Wartung	○	●	○	-	-
Demontage	○	●	○	○	-
Verschrottung	○	●	○	○	-
Legende:					
●	PSA VORGESEHEN				
○	PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN				
-	PSA NICHT VORGESEHEN				

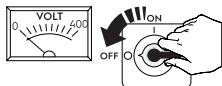
1. Bei diesen Arbeitsgängen müssen schnittfeste Handschuhe getragen werden. Die Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann das Fach-, Bedien- und Wartungspersonal des Geräts Gesundheitsschäden aussetzen (modellabhängig).

2. Bei diesen Arbeitsgängen sind hitzebeständige Handschuhe zu verwenden, die für den Kontakt mit Wasser und den verwendeten Substanzen geeignet sind (siehe Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen für Hinweise zu den erforderlichen PSA). Die Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann das Fach-, Bedien- und Wartungspersonal des Geräts chemischer Gefährdung und eventuellen Gesundheitsschäden aussetzen (modellabhängig).

3. Bei diesen Arbeitsgängen müssen die Handschuhe für den Kontakt mit den verwendeten Chemikalien geeignet sein (siehe Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen für Hinweise zu den vorgesehenen PSA). Die Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann das Fach-, Bedien- und Wartungspersonal des Geräts chemischer Gefährdung und eventuellen Gesundheitsschäden aussetzen (modellabhängig).

A.3 Allgemeine Sicherheit

- Die Geräte sind mit elektrischen und/oder mechanischen Sicherheitsvorrichtungen zum Schutz des Personals und des Gerätes ausgestattet.
- Das Gerät keinesfalls ohne Schutzeinrichtungen oder Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb setzen oder dieselben verändern oder umgehen.
- Die mit dem Gerät gelieferten Ausstattungsdetails dürfen nicht verändert werden.
- Einige Abbildungen der Anleitung zeigen das Gerät oder Teile davon ohne oder mit abgenommenen Schutzvorrichtungen. Dies dient nur zum besseren Verständnis des Textes. Es ist in jedem Fall untersagt, das Gerät ohne oder mit deaktivierten Sicherheitsvorrichtungen zu betreiben.



Vor der Durchführung von Installations-, Montage-, Reinigungs- oder Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung trennen.

- Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsschilder, Gefahrensymbole und Gebotszeichen sowie die CE-Kennzeichnung zu entfernen oder unlesbar zu machen.
- Der gewogene Schalldruckpegel A darf 70 dB(A) nicht überschreiten.
- Die folgenden Arbeitsgänge müssen durch autorisiertes Fachpersonal oder Kundendiensttechniker mit geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen (A.2 Persönliche Schutzausrüstung), Geräten und Hilfsmitteln ausgeführt werden, die beim Hersteller ein Servicehandbuch anfordern können: 1. Installation und Montage, 2. Aufstellung, 3. Elektrischer Anschluss, 4. Reinigung, Reparatur und außerordentliche Wartung der Maschine, 5. Entsorgung des Geräts, 6. Eingriffe an elektrischen Geräten.

A.4 Am Gerät installierte Schutzeinrichtungen

Schutzeinrichtungen - Das Gerät verfügt über:

- Fest eingebaute Schutzeinrichtungen (z. B. Gehäuse, Abdeckungen, Seitenverkleidungen usw.), die am Gerät und/oder Rahmen mit Schrauben oder Schnellverschlüssen befestigt sind und die nur mit Werkzeugen geöffnet oder entfernt werden können. Der Hersteller warnt daher den Benutzer, diese Vorrichtungen zu entfernen oder eigenmächtig zu ändern. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch eigenmächtige Änderungen oder die Umgehung der Schutzvorrichtungen verursacht sind.
- Verriegelte abnehmbare Schutzeinrichtungen (Tür) für den Zugang zum Geräteinneren.
- Aufklappbare Zugangspaneele oder -türen zur elektrischen Geräteausstattung, die ebenfalls nur mit geeignetem Werkzeug geöffnet werden können. Es ist nicht zulässig, das Paneel bzw. die Tür bei eingeschalteter Stromversorgung des Geräts zu öffnen.

Sicherheitsvorrichtungen - Das Gerät verfügt über:

- Sicherheitsverriegelungen an der/den Zugangstür/en zum Geräteinneren.

A.5 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen

Als Fehlanwendung ist jeder Gebrauch des Gerätes anzusehen, der von den Anweisungen in der vorliegenden Anleitung abweicht. Während des Gerätebetriebs ist die Ausführung anderer Arbeiten

oder Tätigkeiten unzulässig, da diese die Sicherheit des Personals gefährden und Geräteschäden verursachen können. Als vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen sind anzusehen:

- Unterlassene regelmäßige Wartung, Reinigung und Kontrolle des Gerätes.
- Änderungen an dem Aufbau oder der Funktionslogik.
- Änderungen an den Schutzeinrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen.
- Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung durch das Fach-, Bedien- und Wartungspersonal.
- Benutzung ungeeigneter Hilfsmittel (z.B. Verwendung von ungeeigneten Ausrüstungen, Leitern).
- Lagerung von brennbarem oder feuergefährlichem Material in Gerätenähe, das nicht mit der Tätigkeit kompatibel ist und nichts damit zu tun hat.
- falsche Installation des Gerätes.
- Einführung von Gegenständen in das Gerät, die nicht mit seinem Gebrauch kompatibel oder die schädlich für das Gerät, die Personen oder die Umwelt sind.
- Aufsteigen auf das Gerät.
- Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen des Gerätes.
- Sonstige Verhaltensweisen, die zu Gefährdungen führen, die vom Hersteller nicht beseitigt werden können.

A.6 Restrisiken

Das Gerät weist Restrisiken auf, die in der Planungsphase oder durch geeignete Schutzvorrichtungen nicht vollständig beseitigt werden konnten. Der Hersteller hat jedoch mit diesem Handbuch dafür gesorgt, die Bediener über diese Risiken zu informieren und sie gezielt auf die zu verwendende persönliche Schutzausrüstung hinzuweisen. Zur Begrenzung der Risiken muss bei der Installation des Gerätes auf ausreichend Platz geachtet werden.

Zur Aufrechterhaltung dieser Bedingungen muss der Bereich um das Gerät:

1. *Immer frei von Hindernissen (wie Leitern, Werkzeugen, Behältern, Kartons usw.) sein.*
2. *Sauber und trocken sein.*
3. *Gut beleuchtet sein.*

Zur umfassenden Information des Kunden sind die Restrisiken des Geräts im Folgenden aufgeführt: Diese Verhaltensweisen sind unzulässig und damit streng verboten.

Restrisiken	Beschreibung der Gefahrensituation
Rutsch- oder Sturzgefahr	Der Bediener kann aufgrund von Wasser, Flüssigkeiten oder Schmutz auf dem Boden ausrutschen.
Einzugs-, Erfassens- oder Quetschgefahr	Der Bediener oder Dritte können während des Maschinenbetriebs durch das Förderband mitgerissen werden oder sich darin verfangen infolge falschen Verhaltens wie zum Beispiel: • Einführen eines Arms in das Gerät, um einen verkanteten Korb freizusetzen, ohne das Gerät mit dem Not-Aus-Schalter anzuhalten. • Eingriffe am Korbvorschub, ohne das Gerät mit dem Not-Aus-Schalter anzuhalten. Tragen ungeeigneter Kleidung mit losen Teilen (z. B. Ketten, Schals, Halstücher, Krawatten usw.) oder offen getragenes langes Haar, das sich in den Bewegungsteilen des Geräts verfangen kann.
Verbrennungen/Abschürfungen (z. B. Heizelemente, kalter Behälter, Lamellen und Leitungen des Kältekreislaufs)	Der Bediener kann gewollt oder ungewollt einige Innenteile des Geräts ohne Schutzhandschuhe anfassen.
Schnittverletzungen	Der Bediener kann gewollt oder ungewollt bei der Reinigung des Geräts einige scharfe Teile ohne Schutzhandschuhe anfassen.
Verbrennungen	Der Bediener kann gewollt oder ungewollt einige Innenteile des Geräts oder das noch nicht abgekühlte Geschirr am Geräteausgang ohne Handschuhe anfassen.
Stromschlag	Berührung von bestimmten Teilen während der Wartung, ohne die Stromversorgung abgeschaltet zu haben.
Sturzgefahr	Der Bediener nimmt am Oberteil des Geräts Eingriffe mit ungeeigneten Hilfsmitteln vor (wie z. B.: Sprossenleitern oder klettert auf das Gerät).
Quetsch- oder Verletzungsgefahr	Das Fachpersonal könnte die Bedienblende für den Zugang zum Technikraum nicht richtig befestigt haben. Die Tür könnte sich unversehens schließen.
Quetsch- oder Schnittgefahr	Beim Schließen der Haube besteht das Risiko von Verletzungen der oberen Gliedmaßen.
Kippgefahr von Lasten	Verwendung ungeeigneter Hubmittel oder Ausrüstungen oder falsche Lastverteilung beim Handling des Geräts mit oder ohne Verpackung.
Chemikalien	Kontakt mit Chemikalien (wie z. B. Reiniger, Klarspülmittel, Entkalker etc.) ohne Anwendung geeigneter Sicherheitsmaßnahmen. Beachten Sie stets die Anweisungen auf den Sicherheitsmerkblättern und den Etiketts der verwendeten Produkte.
Schnittgefahr der oberen Gliedmaßen	Das Bedienpersonal könnte plötzlich und absichtlich die vorderen Türen/Paneele schließen (sofern vorhanden, geräteabhängig).

B ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

B.1 Einführung

Die Maschinen sind mit elektrischen und/oder mechanischen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, die dem Schutz der Arbeiter und der Maschine dienen.

B.2 Mechanische Sicherheitsmerkmale, Gefahren

Das Gerät weist keine scharfkantigen Oberflächen oder hervorstehenden Elemente auf. Die Schutzvorrichtungen für die beweglichen oder stromführenden Teile sind mit Schrauben am Gerätemöbel befestigt, um einen versehentlichen Zugriff zu verhindern.

B.3 Am Gerät installierte Schutzvorrichtungen

B.3.1 Schutzeinrichtungen

Das Gerät verfügt über folgende Schutzeinrichtungen:

- Fest eingebaute Schutzeinrichtungen (z. B: Gehäuse, Abdeckungen, Seitenverkleidungen usw.), die am Gerät und/oder dem Rahmen mit Schrauben oder Schnellverschlüssen befestigt sind und die stets nur mit Werkzeugen geöffnet oder entfernt werden können.
- Verriegelte abnehmbare Schutzeinrichtungen (Tür) für den Zugang zum Geräteinneren.
- Aufklappbare Zugangstüren zur elektrischen Geräteausrüstung, die ebenfalls nur mit geeignetem Werkzeug geöffnet werden können. Die Tür darf nicht bei eingeschalteter Stromversorgung des Geräts geöffnet werden.

B.3.2 Sicherheitsvorrichtungen

Das Gerät verfügt über:

- Sicherheitsverriegelungen an den Frontpaneelen für den Zugang ins Geräteinnere.

B.4 Am Gerät oder in seinem Aufstellungsbereich anzubringende Sicherheitshinweise

Gefahr	Bedeutung
	Quetschgefahr der Hände
	Achtung, heiße Oberflächen
	Stromschlaggefahr (auf elektrischen Bauteilen mit der Spannungsangabe angebracht)

B.5 Gebrauchs- und Wartungshinweise

Beim Gerätegebrauch bestehen vor allem Gefährdungen mechanischer, thermischer und elektrischer Art.

Die Gefährdungen sind soweit wie möglich beseitigt worden:

- Direkt durch geeignete Lösungen bei der Planung des Geräts.
- Indirekt durch Schutzeinrichtungen und Sicherheitsvorrichtungen.

Eventuelle Störungen werden auf dem Display der Bedienblende angezeigt. Bei der Wartung bestehen jedoch einige Restrisiken, die nicht beseitigt werden können und für die bestimmte Verhaltensweisen und Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen sind. Es ist verboten, an sich bewegenden Maschinenteilen Kontrollen, Reinigungs-, Reparatur- und Wartungsarbeiten vorzunehmen. Dieses Verbot muss den Arbeitern durch deutlich sichtbare Hinweisschilder zur Kenntnis gebracht werden. Für den effizienten und störungsfreien Gerätebetrieb muss das Gerät regelmäßig entsprechend den Anweisungen der vorliegenden Anleitung gewartet werden. Die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die Isolierung der elektrischen Leitungen (die bei Beschädigung zu ersetzen sind) müssen regelmäßig überprüft werden.

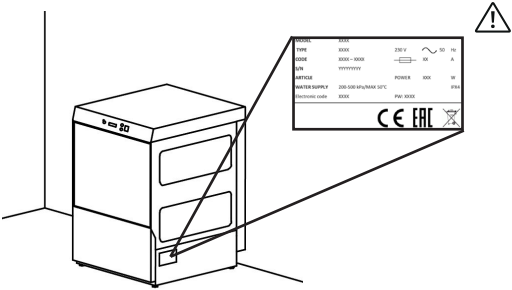
C ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.1 Kenndaten der Maschine und des Herstellers

Die Abbildung zeigt das an der Maschine angebrachte Typenschild:

MODEL	XXXX	230 V		50 Hz
TYPE	XXXX		XX	A
CODE	XXXX – XXXX			
S/N	YYYYYYYY			
ARTICLE		POWER	XXX	W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C			IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX		
  				

MODEL	Gerätebezeichnung
TYPE	Gerätetyp
CODE	Gerätecode
S/N.	Seriennummer des Gerätes
230V ~ 50 Hz	Elektrischer Anschluss
	Leistungsaufnahme
POWER	Installierte Gesamtleistung
IPX4	Schutz gegen Staub und Wasser
Electronic code	Code der Platine
PW	Passwort für den Zugriff auf die Parameter



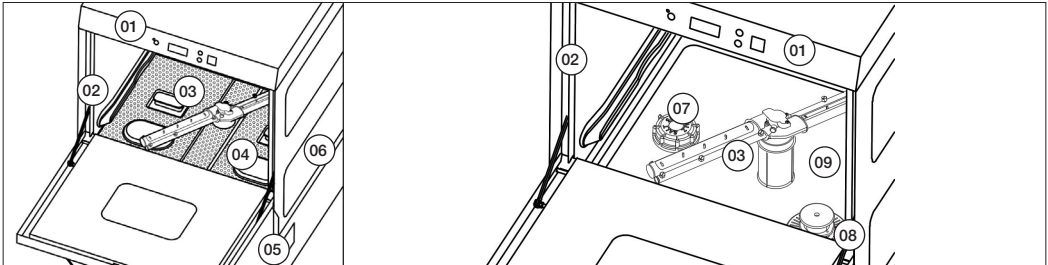
WARNUNG
Die Kennzeichnung der Maschine nicht entfernen, ändern oder unlesbar machen.

WICHTIG
Bei Verschrottung der Maschine muss die Kennzeichnung vernichtet werden.

HINWEIS!
Beziehen Sie sich für alle Rückfragen beim Hersteller immer auf die Kenndaten auf der Maschinenkennzeichnung (zum Beispiel: bei Ersatzteilbestellungen usw.).

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seitenwand des Gerätes.

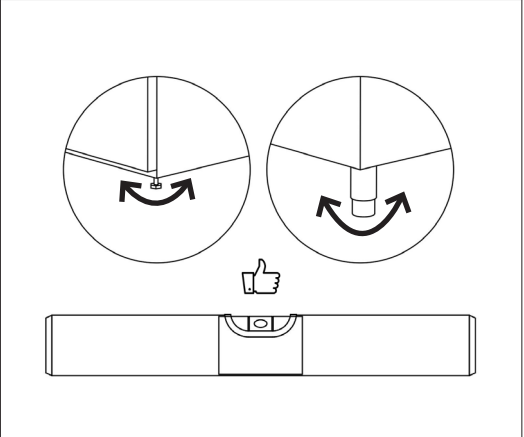
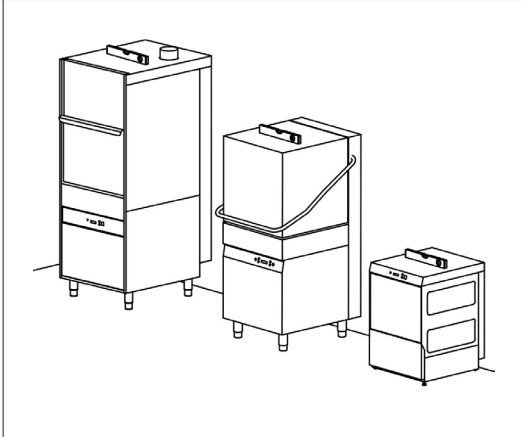
D BESCHREIBUNG DES GESCHIRRSPÜLERS



1	Bedienblende	6	Typenschild mit CE-Kennzeichnung
2	Korbhalterung	7	Salzbehälterdeckel (Option nur bei Maschinen mit eingebautem Wasserenthärter)
3	Unterer Spülarm	8	Pumpenfilter
4	Siebe	9	Überlauf (nicht vorhanden bei Geschirrspülern mit SD System)
5	Verstellbarer Fuß		-

E INSTALLATION

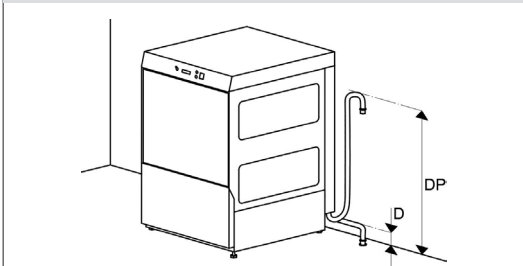
Aufstellung



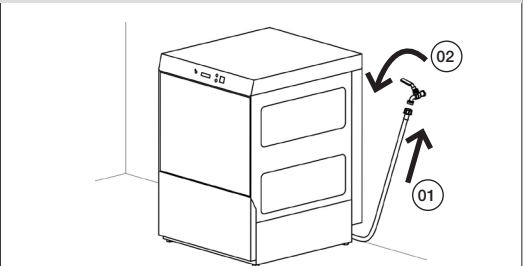
Wasserablauf

Wasserzulauf

Bei eventuell vorhandenen Schläuchen und/oder Anschlüssen ist ein neuer Dichtungssatz zu verwenden.

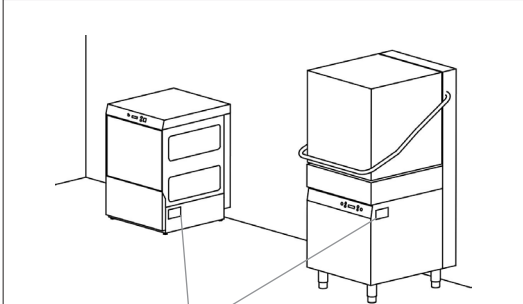


D
DP
Version ohne Ablaufpumpe Hmax 100mm
Version mit Ablaufpumpe Hmax 600mm



Version mit atmosphärischem Boiler:
- 100÷500 kPa dynamischer Druck (1÷5 bar)
Version mit Druckboiler:
- 200÷500 kPa dynamischer Druck (2÷5 bar)
Standardausführungen: 10÷60 °C
- Versionen mit eingebautem Wärmerückgewinner oder Wasserenthärter: 10÷25 °C

Elektrischer Anschluss



MODEL	XXXX	
TYPE	XXXX	
CODE	XXXX - XXXX	
S/N	YYYYYYYY	
ARTICLE	POWER XXX W	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C	1PX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX

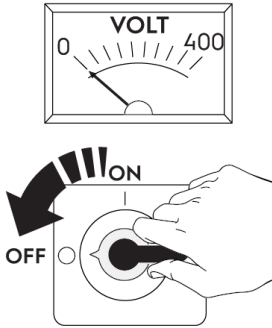
Die Typenschildangaben bezüglich Leistungsaufnahme und Spannung überprüfen.

Versichern Sie sich, dass das Netzkabel beim Transport nicht beschädigt oder gequetscht wurde. Im Lieferumfang des Geräts ist ein Netzkabel vom Typ H07RN-F enthalten. Bei Schäden am Stromkabel darf der Geschirrspüler auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.

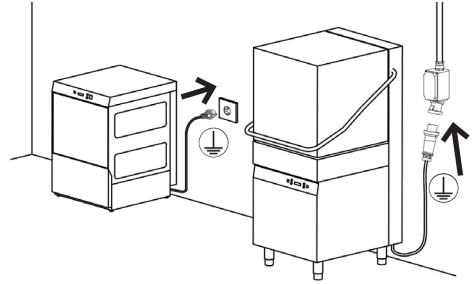
MODEL	XXXX	
TYPE	XXXX	
CODE	XXXX - XXXX	
S/N	YYYYYYYY	
ARTICLE	POWER XXX W	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C	1PX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX

Elektrischer Anschluss

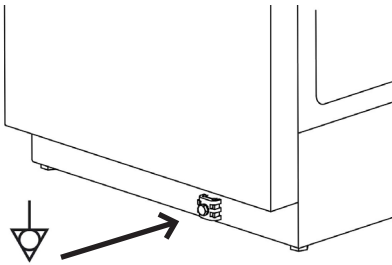
01



02

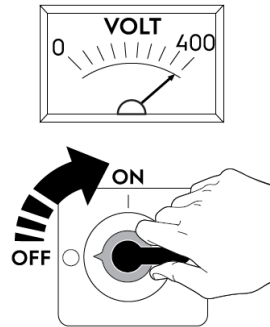


03

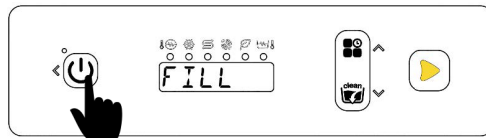
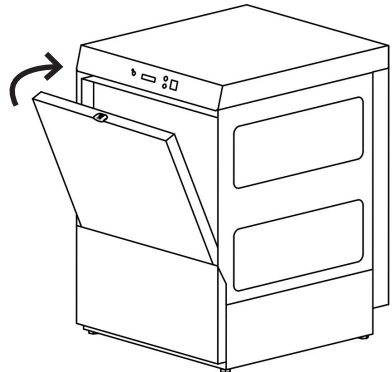
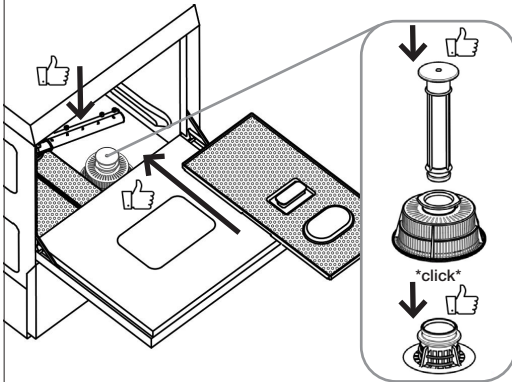


Das Gerät muss in ein Potentialausgleichsystem eingebunden werden, indem das Kabel an die entsprechende rückseitige Klemme neben dem Symbol angeschlossen wird: ⚡

04



Einschalten



F BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE



Symbol	Piktogramm	Funktion
01		Betriebsanzeige-LED. Bei ausgeschaltetem Gerät (OFF) leuchtet die LED rot Bei eingeschaltetem Gerät (ON) leuchtet die LED grün
02		Ein-/Ausschalttaste Selbstreinigung bei Ausschaltung (wenn aktiviert)
03		Aufruf-Taste des Einstellmenüs
04		Wahltaaste Abpumpen/Selbstreinigung Pfeiltaste zurück
05		Display: Zeigt Meldungen zum Gerätestatus an Boilertemperatur: Blinden = Aufheizen. Dauerleuchten = eingestellte Temperatur erreicht Kalt Klarspülen / Vorspülen aktiviert (Option) Salzmangel (Option) Reiniger verbraucht (die Meldung erscheint nur, wenn Spülmittelsensoren installiert sind) Klarspüler verbraucht (die Meldung erscheint nur, wenn Spülmittelsensoren installiert sind) Störung vorhanden Wartung erforderlich Geschirrspüler mit WLAN verbunden Energiesparfunktion „GREEN“ aktiviert Spülraumtemperatur: Blinden = Aufheizen. Dauerleuchten = eingestellte Temperatur erreicht Beladungs-Anzeigeleiste
06		Spülprogramm-Wahltaaste Pfeiltaste nach oben
07		Aktivierung von kaltem Klarspülen (falls vorgesehen) Pfeiltaste nach unten
08		Mehrfarbige Spülprogramm-Starttaaste

F.1 Bedeutung der Farben der START-Taste

STARTTASTE:	BLAU: Kalt Zwischenspülen oder kalt Vorspülen
GELB: Wasserzulauf, Aufheizen, Wasserablauf GELB BLINKEN: Tür geöffnet, Meldung aktiv	VIOLETT: Selbstreinigungszyklus läuft
GRÜN: Geschirrspüler ist zum Spülgang bereit GRÜN BLINKEN: Spülprogramm beendet, Korb kann entnommen werden	ROT: Alarm ROT BLINKEN: Umgehbarer Alarm
BLAU: Spülzyklus läuft BLAU BLINKEN: Tür während Spülgang offen	WEISS: Im Menü WEISS BLINKEN: Ausgang Aktiv IN/OUT Testmenü



Índice

A	ADVERTENCIAS E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	44
B	NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES	47
C	INFORMACIÓN GENERAL	48
D	DESCRIPCIÓN DEL LAVAVAJILLAS.....	48
E	INSTALACIÓN.....	49
F	DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	51

Aviso importante

Lea todos los contenidos de los manuales de instalación y uso, incluyendo los términos de garantía, y registre el producto antes de instalarlo y utilizarlo. Los manuales se pueden consultar escaneando el código QR aplicado en el equipo.

Esta guía rápida facilita las instrucciones básicas que se deben respetar para la instalación y el uso del equipo.

Localice el código QR en la primera página de esta guía:

1. Asegúrese de disponer de la aplicación necesaria para leer los códigos QR en su dispositivo y una conexión a Internet.
2. Escanee el código QR.
3. Registre el producto.
4. Consulte los documentos necesarios.

A ADVERTENCIAS E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

A.1 Información general

Para garantizar el uso seguro del equipo y comprender correctamente el manual, es necesario conocer los términos y las convenciones tipográficas que se utilizan en la documentación. Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:



ADVERTENCIA

Peligro para la salud y la seguridad de los operadores.



ADVERTENCIA

Peligro de electrocución - tensión peligrosa.



ATENCIÓN

Peligro de dañar el equipo o el producto.



IMPORTANTE

Instrucciones o información importante sobre el producto.



Equipotencialidad.



Leer las instrucciones antes de utilizar el equipo.



Aclaraciones y explicaciones

- El personal técnico es el único autorizado a manipular el equipo.
- El equipo está destinado a ser utilizado en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores y hospitales, para lavar o secar bandejas, platos, vasos, cubiertos y elementos similares de una vajilla.
- Este equipo no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no tengan la experiencia o los conocimientos suficientes, a menos que lo hagan bajo la supervisión o siguiendo las instrucciones de las personas responsables de su seguridad.
- No permita que los niños jueguen con el equipo.
- Mantenga los embalajes y los detergentes lejos del alcance de los niños.
- Los niños no pueden realizar las operaciones de limpieza sin la supervisión de una persona responsable.
- Por su propia seguridad, no utilice gasolina ni otros materiales inflamables, en estado gaseoso o líquido, cerca de este u otros equipos.
- No conserve sustancias explosivas como, por ejemplo, envases a presión con propelentes inflamables, en el equipo.
- Cite los datos contenidos en la placa de características de la máquina cuando se ponga en contacto con el fabricante (por ejemplo, para solicitar piezas de recambio, etc.).
- La marca CE se debe destruir durante el desguace del equipo.
- Conserve con atención las instrucciones para que los operadores puedan consultarlas en el futuro.

A.2 Equipos de protección individual

Tabla de resumen de los equipos de protección individual (EPI) que se deben utilizar a lo largo del ciclo de vida del equipo.

Fase	Ropa de protección 	Calzado de seguridad 	Guantes 	Gafas 	Casco
Transporte	-	●	○	-	○
Manutención	●	●	○	-	-
Desembalaje	○	●	○	-	-
Instalación	○	●	● ¹	-	-
Uso ordinario	●	●	● ²	○	-
Regulaciones	○	●	-	-	-
Limpieza ordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	-

Fase	Ropa de protección 	Calzado de seguridad 	Guantes 	Gafas 	Casco 
Limpieza extraordinaria	○	●	● ¹⁻³	○	-
Mantenimiento	○	●	○	-	-
Desmontaje	○	●	○	○	-
Desguace	○	●	○	○	-
Legenda:					
●	EPI PREVISTOS				
○	EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO				
-	EPI NO PREVISTOS				

1. Durante estas intervenciones, es necesario utilizar guantes de seguridad resistentes a los cortes. Se recuerda que la no utilización de los equipos de protección individual por parte de los operadores, el personal especializado y cualquier operador encargado del manejo del equipo puede comportar la exposición a daños a la salud (según el modelo).

2. Durante estas operaciones, los guantes empleados deben ser termorresistentes y adecuados para el contacto con el agua y las sustancias utilizadas (consultar la ficha de seguridad de las sustancias utilizadas para obtener información sobre los EPI necesarios). Se recuerda que la no utilización de los equipos de protección individual por parte de los operadores, el personal especializado y cualquier operador encargado del manejo del equipo puede comportar la exposición a riesgos químicos y provocar daños a la salud (según el modelo).

3. Durante estas intervenciones, los guantes empleados deben ser adecuados para el contacto con las sustancias químicas utilizadas (consultar la ficha de seguridad de las sustancias utilizadas para obtener información sobre los EPI necesarios). Se recuerda que la no utilización de los equipos de protección individual por parte de los operadores, el personal especializado y cualquier operador encargado del manejo del equipo puede comportar la exposición a riesgos químicos y provocar daños a la salud (según el modelo).

A.3 Seguridad general

- Los equipos poseen dispositivos de seguridad eléctricos y/o mecánicos que garantizan la seguridad de los operadores y del equipo.
- No utilizar nunca el equipo si se han desmontado, modificado o manipulado los resguardos, las protecciones y los dispositivos de seguridad.
- No modificar las piezas suministradas con el equipo.
- Algunas ilustraciones del manual representan el equipo, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. Está completamente prohibido utilizar el equipo sin las protecciones o con los dispositivos de seguridad desactivados.



Interrumpa la alimentación del equipo antes de iniciar cualquier tipo de operación de instalación, montaje, limpieza o mantenimiento.

- Se prohíbe desmontar, manipular o impedir la legibilidad de la marca CE, así como de las etiquetas y las señales de seguridad, peligro y obligación aplicadas en el equipo.
- El nivel de presión acústica de emisión ponderado A no supera los 70 dB (A).
- Las siguientes operaciones deben ser realizadas por personal autorizado o técnicos del servicio de atención al cliente equipados con equipos de protección individual (A.2 Equipos de protección individual), herramientas y medios auxiliares, que también podrán solicitar al fabricante el manual de servicio: 1. Instalación y montaje, 2. Posición, 3. Conexiones eléctricas, 4. Limpieza, reparación y mantenimiento extraordinario de la máquina, 5. Eliminación del equipo, 6. Intervenciones en equipos eléctricos.

A.4 Dispositivos de protección instalados en el equipo

Resguardos - El equipo incorpora:

- Protecciones fijas (por ejemplo cárteres, tapas, paneles laterales, etc.) fijadas al equipo y/o al bastidor con tornillos o enganches rápidos desmontables, que se pueden abrir con herramientas o equipos. Por ello, se prohíbe quitar o manipular dichos dispositivos. El fabricante no es responsable de los daños causados por la manipulación o la no utilización de las protecciones.
- Protecciones móviles interbloqueadas (puerta) para acceder al interior del equipo.
- Paneles o puertas de acceso al equipamiento eléctrico del equipo realizados con paneles embisagrados, que únicamente se pueden abrir con herramientas específicas. No es posible abrir el panel ni la puerta cuando el equipo está conectado a la red de alimentación eléctrica.

Dispositivos de seguridad - El equipo incorpora:

- Interbloqueos en la/s puerta/s de acceso al equipo.

A.5 Uso incorrecto razonablemente previsible

Se considera incorrecto todo uso diferente al especificado en este manual. Durante el funcionamiento del equipo no se admiten otros tipos de trabajos o actividades que, por lo tanto, se considerarán incorrectos y que, en general, pueden comportar riesgos para la seguridad de los trabajadores

y dañar el equipo. Se consideran usos incorrectos razonablemente previsibles:

- no efectuar el mantenimiento, la limpieza ni los controles periódicos del equipo;
- aportar modificaciones estructurales o de la lógica de funcionamiento;
- manipular los resguardos o los dispositivos de seguridad;
- no utilizar los equipos de protección individual por parte de los operadores, el personal especializado y los encargados del mantenimiento;
- no utilizar accesorios adecuados (por ejemplo, herramientas o escaleras inadecuadas);
- depositar, cerca del equipo, materiales combustibles, inflamables o no compatibles o no pertinentes con el trabajo que se está realizando;
- instalar el equipo de modo incorrecto;
- introducir en el equipo objetos no compatibles con el uso permitido o que pueden dañar el equipo o las personas, o contaminar el medioambiente;
- subirse al equipo;
- no cumplir lo indicado en el uso previsto del equipo;
- otros comportamientos que pueden provocar riesgos que el fabricante no puede eliminar.

A.6 Riesgos residuales

En el equipo existen riesgos que no se han eliminado por completo al efectuar el proyecto o mediante la instalación de protecciones. No obstante, a través de este manual el fabricante procede a informar a los operadores de estos riesgos e indica de forma específica los equipos de protección individual que deben utilizar. Para limitar los riesgos, es necesario garantizar el espacio suficiente durante la instalación de la unidad.

Para preservar estas condiciones, las zonas próximas al equipo tienen que estar siempre:

1. *libres de obstáculos (como escaleras, herramientas, contenedores, cajas, etc.);*
2. *limpias y secas;*
3. *bien iluminadas.*

Para la completa información del cliente, a continuación se indican los riesgos residuales del equipo: estos comportamientos se deben considerar incorrectos y, por lo tanto, prohibidos.

Riesgo residual	Descripción de la situación de peligro
Resbalamiento o caída	El operador puede resbalar debido a la presencia de agua, otras sustancias líquidas o suciedad en el suelo.
Atrapamiento, arrastre o aplastamiento	Atrapamiento o arrastre del operador o de terceras personas en el mecanismo de funcionamiento, durante la fase de trabajo de la máquina debido a comportamientos incorrectos como: • introducir un brazo dentro del equipo para quitar un cesto bloqueado sin haber parado el equipo con el interruptor de emergencia; • acceder al sistema de movimiento de los cestos sin haber parado el equipo con el interruptor de emergencia. Uso de ropa inadecuada con partes colgantes (por ejemplo, collares, mantones, bufandas, corbatas, etc.) o cabellos largos sin recoger que pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
Quemaduras y abrasiones (por ejemplo resistencias, bandeja lisa fría, láminas y tubos del circuito de refrigeración).	Riesgo existente si el operador toca de manera intencionada o accidental algunos componentes internos del equipo sin utilizar guantes de protección.
Heridas de corte	Riesgo existente si el operador toca de manera intencionada o accidental algunos componentes con superficies afiladas durante la limpieza del equipo sin utilizar guantes de protección.
Quemaduras	Riesgo existente si el operador toca de manera intencionada o accidental algunos componentes internos del equipo o la vajilla en la salida sin utilizar guantes de protección o sin dejar que se enfríe.
Electrocución	Riesgo existente si, al efectuar operaciones de mantenimiento, se tocan algunos componentes con el cuadro eléctrico bajo tensión.
Caídas	Riesgo existente si el operador interviene en el equipo utilizando sistemas inadecuados para acceder a la parte superior (por ejemplo, escaleras poco estables) o se sube directamente a él.
Aplastamiento o lesión	Riesgo existente si el personal especializado no fija correctamente el panel de control que da acceso al compartimento técnico. El panel podría cerrarse de repente.
Aplastamiento o amputación	Riesgo de lesión en las extremidades superiores durante el cierre de la tapa.
Vuelco de la carga	Riesgo existente si se usan sistemas de elevación o accesorios no adecuados o con carga desequilibrada durante la manipulación del equipo o el embalaje que lo contiene.
Sustancias químicas	Riesgo existente al manipular sustancias químicas (por ejemplo, detergente, abrillantador, desincrustante, etc.) cuando no se toman medidas de seguridad adecuadas. Antes de manipular estos productos, se aconseja leer sus fichas de seguridad y etiquetas.
Corte de las extremidades superiores	Riesgo existente si el operador encargado de utilizar normalmente el equipo cierra las puertas/paneles delanteros (si están presentes, dependiendo del tipo de equipo) de forma brusca y voluntaria.

B NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

B.1 Introducción

Las máquinas poseen dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos que garantizan la seguridad de los operadores y de la máquina.

B.2 Características mecánicas de seguridad, riesgos

El equipo no presenta superficies cortantes ni elementos sobresalientes. Las protecciones de las partes móviles o bajo tensión están fijadas con tornillos por razones de seguridad.

B.3 Dispositivos de protección instalados en el equipo

B.3.1 Resguardos

El equipo incorpora las siguientes protecciones:

- Protecciones fijas (por ejemplo: cárteres, tapas, paneles laterales, etc.) fijadas a la máquina y/o al bastidor con tornillos o enganches rápidos desmontables, que se pueden abrir con herramientas o equipos;
- Protecciones móviles interbloqueadas (puerta) para acceder al interior del equipo.
- Puertas de acceso al equipamiento eléctrico del equipo realizados con paneles embisagrados, que únicamente se pueden abrir con herramientas específicas. No es posible abrir la puerta cuando el equipo está conectado a la red de alimentación eléctrica.

B.3.2 Dispositivos de seguridad

El equipo incorpora:

- interbloqueos en los paneles frontales de acceso al interior del equipo;

B.4 Señales de seguridad que se han de aplicar en el equipo o cerca de él

Peligro	Significado
	Peligro de aplastamiento de las manos
	Atención, superficie caliente
	Peligro de electrocución (expuesto en las partes eléctricas indicando la tensión).

B.5 Advertencias de uso y mantenimiento

Los riesgos asociados al equipo son principalmente mecánicos, térmicos y eléctricos.

Cuando ha sido posible, estos riesgos se han neutralizado:

- directamente, proyectando soluciones adecuadas,
- indirectamente, aplicando resguardos, protecciones y dispositivos de seguridad.

Las situaciones anómalas se indican en la pantalla del panel de mandos. De todas formas, durante las operaciones de mantenimiento, existen algunos riesgos que no se han podido eliminar y que se deben neutralizar tomando medidas adecuadas. Se prohíbe efectuar cualquier operación de control, mantenimiento, reparación o limpieza en los órganos en movimiento. Los trabajadores deben ser informados de esta prohibición mediante la colocación de avisos bien visibles. Para garantizar la eficacia del equipo y su funcionamiento correcto, es indispensable efectuar el mantenimiento periódico de la manera descrita en este manual. Se aconseja controlar periódicamente el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad y el aislamiento de los cables eléctricos (sustituirlos si están dañados).

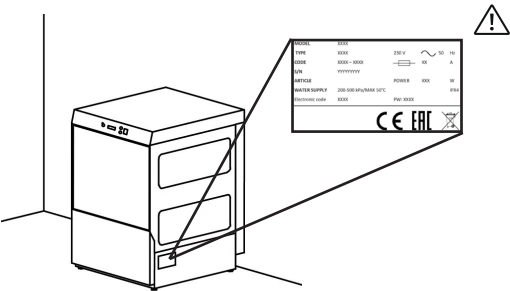
C INFORMACIÓN GENERAL

C.1 Datos de identificación de la máquina y del fabricante

A continuación, se reproduce la marca o la placa de características presente en la máquina:

MODEL	XXXX	230 V		50	Hz
TYPE	XXXX		XX	A	
CODE	XXXX – XXXX				
S/N	YYYYYYYY				
ARTICLE		POWER	XXX	W	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C				IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX			
  					

MODEL	Nombre de la máquina
TYPE	Tipo de máquina
CODE	Código de la máquina
S/N.	Número de serie de la máquina
230 V ~ 50 Hz	Alimentación eléctrica
	Consumo de corriente
POWER	Potencia total instalada
IPX4	Grado de protección contra el polvo y el agua
Electronic code	Código de la tarjeta electrónica
PW	Contraseña de acceso a los parámetros



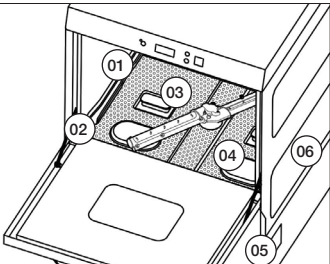
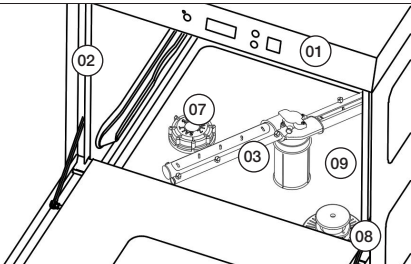
ADVERTENCIA
No quitar, manipular ni dejar ilegible la marca de la máquina.

IMPORTANTE
La marca se debe destruir durante el desguace de la máquina.

¡NOTA!
Citar los datos contenidos en la marca de la máquina cuando se contacte con el fabricante (por ejemplo, para solicitar piezas de recambio, etc.).

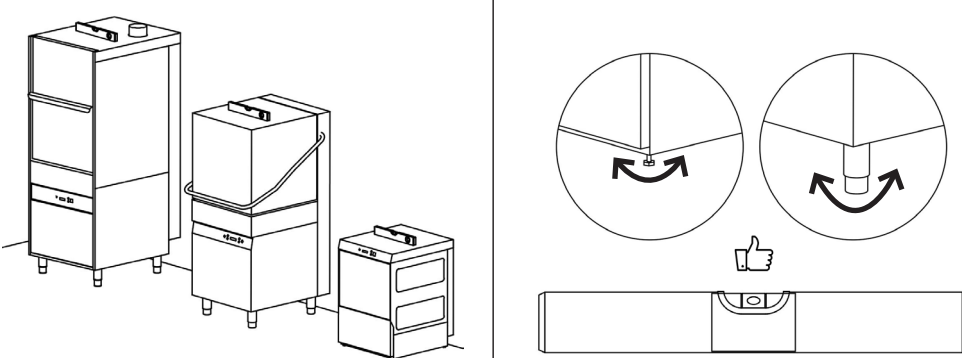
La placa de características está situada en el panel lateral derecho del equipo.

D DESCRIPCIÓN DEL LAVAVAJILLAS

	
1 Panel de mandos	6 Placa de datos CE
2 Soporte de cesto	7 Tapón de la sal (solo en los lavavajillas con descalcificador de agua incorporado)
3 Brazo de lavado inferior	8 Filtro para bomba
4 Filtros de la cuba	9 Rebosadero (excepto en lavavajillas con SD System)
5 Pie regulable	-

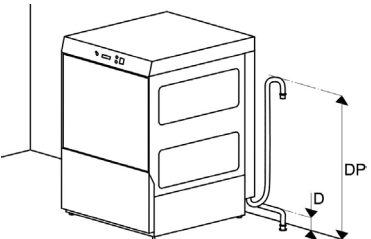
E INSTALACIÓN

Posición



Desagüe

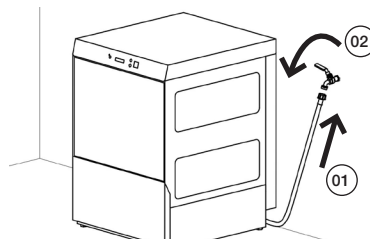
Sustituir los tubos y/o los empalmes ya existentes por un nuevo juego de juntas.



D DP

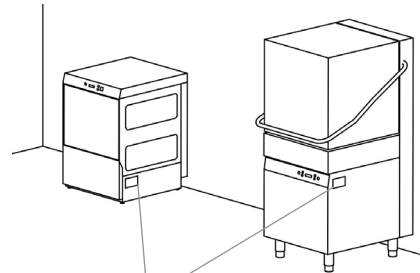
Versión sin bomba de desagüe Hmáx. 100 mm
Versión con bomba de desagüe Hmáx. 600 mm

Carga del agua



Versión con boiler atmosférico:
- 100 - 500 kPa dinámicos (1 - 5 bar)
Versión con acumulador con presión de red:
- 200 - 500 kPa dinámicos (2 - 5 bar)
Versiones estándar: 10 - 60 °C
- Versiones con recuperador o descalcificador incorporado: 10 - 25 °C

Conexión eléctrica



MODEL	XXXX
TYPE	XXXX
CODE	XXXX - XXXX
S/N	YYYYYYYY
ARTICLE	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C
Electronic code	XXXX PW: XXXX

230 V 50 Hz

XX A

POWER XXX W

IPX4

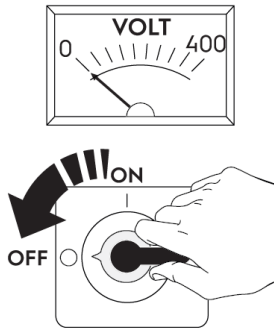
CE EAC

Controlar los datos de consumo y la tensión indicados en la placa de datos.

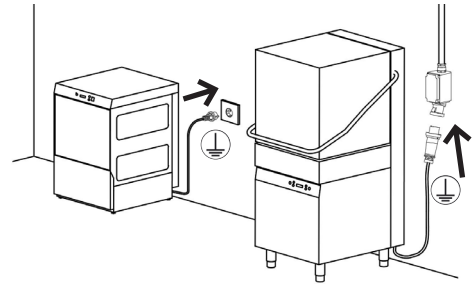
Comprobar que el cable de conexión no se haya dañado ni aplastado durante el desplazamiento. El cable de conexión suministrado con la máquina es de tipo H07RN-F. Se prohíbe terminantemente conectar y poner en funcionamiento el lavavajillas si el cable eléctrico está dañado.

Conexión eléctrica

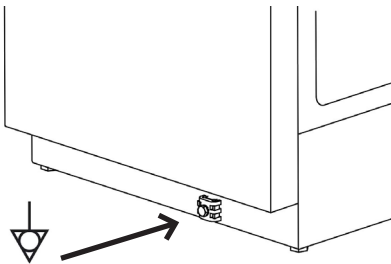
01



02

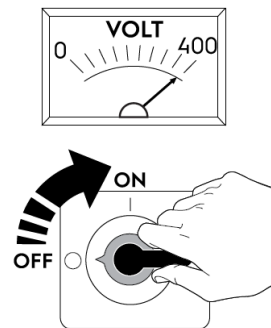


03

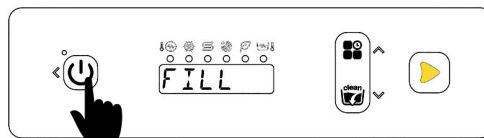
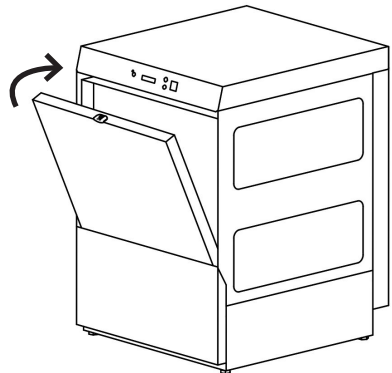
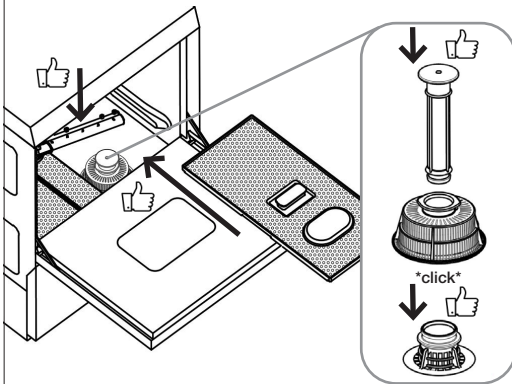


La máquina se debe conectar a un sistema equipotencial enchufando el cable en el borne trasero situado al lado del símbolo: ⚡

04



Encendido



F DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS



Simbología	Icono	Función
01		Led de presencia de tensión. Con la máquina apagada (OFF), el color del led es rojo Con la máquina encendida (ON), el color del led es verde
02		Tecla de encendido / apagado, Autolimpieza al apagar (si está activada)
03		Tecla de encendido en el menú de configuración
04		Tecla de selección del ciclo de desagüe/autolimpieza
05		Display: muestra los mensajes de estado de la máquina
		Temperatura acumulador: intermitente =en calentamiento; fijo =ajuste de temperatura alcanzado
		Aclarado/prelavado en frío activado (opcional)
		Falta de sal (opcional)
		Detergente agotado (el mensaje solo aparece si las sondas de detergente están instaladas)
		Abrillantador agotado (el mensaje solo aparece si las sondas de abrillantador están instaladas)
		Anomalía
		Mantenimiento
		Lavavajillas conectado a Wi-Fi
		Función GREEN activada
		Temperatura de la cuba: intermitente =en calentamiento; fijo =ajuste de temperatura alcanzado
		Barra de carga
06		Tecla de selección del ciclo de lavado
07		Activación de aclarado en frío (si está previsto)
08		Tecla multicromática de inicio del ciclo de lavado

F.1 Significado de los colores del botón START

BOTÓN START:	AZUL: ciclo de preaclarado en frío o prelavado en frío
AMARILLO: llenado, calentamiento, desagüe AMARILLO INTERMITENTE: puerta abierta aviso activado	VIOLETA: ciclo de autolimpieza en curso
VERDE: lavavajillas preparado para iniciar un ciclo de trabajo VERDE INTERMITENTE: ciclo de lavado terminado. Es posible extraer el cesto	ROJO: alarma ROJO INTERMITENTE: alarma no bloqueante
AZUL: ciclo de lavado en curso AZUL INTERMITENTE: puerta abierta durante el ciclo de lavado	BLANCO: dentro del menú BLANCO INTERMITENTE: Salida activa menú TEST-IN / OUT

Índice

A	ADVERTÊNCIAS E INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA.....	54
B	NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS	57
C	INFORMAÇÕES GERAIS	58
D	DESCRIÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOIÇA.....	58
E	INSTALAÇÃO	59
F	DESCRIÇÃO DOS COMANDOS	61

Aviso importante

Leia os manuais de instalação e utilização completos, incluindo os termos de garantia, e registre o produto antes de proceder à instalação e utilização do equipamento. Os manuais estão disponíveis através da leitura do código QR no equipamento.

Este guia de consulta rápida fornece instruções básicas para instalar e utilizar o seu equipamento.

Encontre o código QR na primeira página deste guia:

1. Certifique-se de que tem a aplicação necessária para ler códigos QR no seu dispositivo e uma ligação à internet;
2. Leia o código QR;
3. Registe o produto;
4. Consulte os documentos necessários.

A ADVERTÊNCIAS E INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

A.1 Informações gerais

Para permitir uma utilização segura do equipamento e uma correta compreensão do manual, é necessário ter um bom conhecimento dos termos e convenções tipográficas utilizados na documentação. Para assinalar e permitir reconhecer os vários tipos de perigo, são utilizados no manual os seguintes símbolos:



ADVERTÊNCIA

Perigo para a saúde e segurança das pessoas responsáveis.



ADVERTÊNCIA

Perigo de eletrocussão - tensão perigosa.



ATENÇÃO

Perigo de danos ao equipamento ou produto.



IMPORTANTE

Instruções ou informações importantes sobre o produto.



Equipotencialidade.



Leia as instruções antes de utilizar o equipamento.



Esclarecimentos e explicações

- Apenas pessoal especializado está autorizado a operar no equipamento.
- O equipamento destina-se a ser utilizado em aplicações comerciais, por exemplo, nas cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais, para lavar ou secar tabuleiros, pratos, copos, talheres e similares.
- Este equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que tenham capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não possuam experiência ou conhecimentos suficientes, a menos que estejam sob supervisão ou sigam as instruções de pessoas responsáveis pela sua segurança.
- Não permita que as crianças brinquem com o equipamento.
- Mantenha as embalagens e os detergentes fora do alcance das crianças.
- As operações de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Para a sua própria segurança, não utilize gasolina ou outros materiais inflamáveis, no estado gasoso ou líquido, perto deste ou de qualquer outro equipamento.
- Não armazene substâncias explosivas, como recipientes pressurizados com propelente inflamável, neste equipamento.
- Consulte os dados indicados na chapa de características do equipamento para as relações com o fabricante (por exemplo, para o pedido de peças sobresselentes, etc.).
- Quando o equipamento for desmontado, a marcação CE deverá ser destruída.
- Conserve cuidadosamente estas instruções para posterior consulta pelos vários operadores.

A.2 Equipamento de proteção individual

Tabela recapitulativa dos equipamentos de proteção individual (EPI) a utilizar durante as várias fases da vida útil do equipamento.

Fase	Vestuário de proteção 	Calçado de segurança 	Luvras 	Óculos 	Capacete
Transporte	-	●	○	-	○
Movimentação	●	●	○	-	-
Remoção da embalagem	○	●	○	-	-
Instalação	○	●	● ¹	-	-
Uso regular	●	●	● ²	○	-
Regulações	○	●	-	-	-
Limpeza regular	○	●	● ¹⁻³	○	-

Fase	Vestuário de proteção	Calçado de segurança	Luvas	Óculos	Capacete
					
Limpeza extraordinária	○	●	● ^{1,3}	○	-
Manutenção	○	●	○	-	-
Desmontagem	○	●	○	○	-
Demolição	○	●	○	○	-
Legenda:					
●	EPI PREVISTO				
○	EPI À DISPOSIÇÃO OU A UTILIZAR SE NECESSÁRIO				
-	EPI NÃO PREVISTO				

1. Durante estas operações, é necessário utilizar luvas resistentes aos cortes. Recorda-se que a não utilização do equipamento de proteção individual pelos operadores, pessoal especializado ou outras pessoas envolvidas na utilização do equipamento pode resultar na exposição a danos para a saúde (dependendo do modelo).

2. Durante estas operações, as luvas devem ser resistentes ao calor e adequadas ao contacto com a água e as substâncias utilizadas (consulte a ficha de dados de segurança das substâncias utilizadas para obter informações sobre os EPI necessários). Recorda-se que a não utilização do equipamento de proteção individual pelos operadores, pessoal especializado ou outras pessoas envolvidas na utilização do equipamento pode resultar na exposição a riscos químicos e causar eventuais danos à saúde (dependendo do modelo).

3. Durante estas intervenções, as luvas devem ser adequadas ao contacto com os produtos químicos utilizados (consulte a ficha de dados de segurança das substâncias utilizadas para obter informações sobre os EPI previstos). Recorda-se que a não utilização do equipamento de proteção individual pelos operadores, pessoal especializado ou outras pessoas envolvidas na utilização do equipamento pode resultar na exposição a riscos químicos e causar eventuais danos à saúde (dependendo do modelo).

A.3 Segurança geral

- O equipamento possui dispositivos de segurança elétricos e/ou mecânicos, adequados à proteção dos trabalhadores e do próprio equipamento.
- Nunca opere o equipamento removendo, modificando ou adulterando os resguardos, proteções ou dispositivos de segurança.
- Não faça modificações nos componentes fornecidos com o aparelho.
- Algumas ilustrações do manual representam o equipamento, ou partes do mesmo, sem proteções ou com as proteções removidas. Tal ocorre unicamente para maior clareza da explicação. É sempre proibido utilizar o equipamento sem as proteções ou com os dispositivos de proteção desativados.



Desligue a alimentação do equipamento antes de prosseguir com qualquer procedimento de instalação, montagem, limpeza ou manutenção.

- É proibido remover, adulterar ou tornar ilegível a marcação CE, bem como as etiquetas e sinais de segurança, perigo e obrigação presentes no equipamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A não excede os 70 dB(A).
- As seguintes operações devem ser efetuadas por pessoal especializado autorizado ou por técnicos do Serviço de Apoio ao Cliente munidos do equipamento de proteção individual adequado (A.2 Equipamento de proteção individual), equipamento e meios auxiliares, que podem solicitar ao Fabricante um manual de serviço: 1. Instalação e montagem, 2. Posicionamento, 3. Ligações elétricas, 4. Limpeza, reparação e manutenção extraordinária da máquina, 5. Eliminação do equipamento, 6. Intervenções em equipamentos elétricos.

A.4 Dispositivos de proteção instalados no equipamento

Resguardos - O equipamento possui:

- Proteções fixas (por exemplo, invólucros, tampas, painéis laterais, etc.), fixas ao equipamento e/ou à estrutura com parafusos ou engates rápidos que podem ser removidos ou abertos apenas com utensílios ou ferramentas. Solicitamos, por isso, ao utilizador que não remova nem adultere esses dispositivos. O Fabricante declina toda a responsabilidade por danos devidos a adulteração ou falha na utilização das proteções;
- Proteções móveis interbloqueadas (porta) para o acesso ao interior do equipamento;
- Painéis ou portas de acesso ao equipamento elétrico do equipamento feitos com painéis articulados que podem ser sempre abertos com ferramentas especiais. A abertura do painel ou da porta não é permitida quando o equipamento está ligado à rede elétrica.

Dispositivos de segurança - O equipamento possui:

- Interbloqueios na(s) porta(s) de acesso ao interior do equipamento;

A.5 Uso incorreto razoavelmente previsível

Considera-se incorreta qualquer utilização diferente da especificada no presente manual. Durante o funcionamento do equipamento não são admitidos outros tipos de trabalhos ou atividades que

sejam considerados incorretos e que, em geral, possam envolver riscos para a segurança dos responsáveis e danos ao equipamento. Consideram-se usos incorretos razoavelmente previsíveis:

- Falta de manutenção, limpeza e verificação periódica do equipamento;
- Alterações estruturais ou alterações da lógica de funcionamento;
- Adulteração dos resguardos ou dispositivos de segurança;
- Não utilização de equipamentos de proteção individual por operadores, pessoal especializado e técnicos de manutenção;
- Não utilizar acessórios adequados (por exemplo, utilização de equipamento, escadas inadequadas);
- Armazenamento, na proximidade do equipamento, de materiais combustíveis ou inflamáveis ou, em qualquer caso, não compatíveis ou não relevantes para o trabalho;
- Instalação incorreta do equipamento;
- Introdução no equipamento de objetos que não sejam compatíveis com a sua utilização ou que possam danificar o próprio equipamento, as pessoas ou poluir o ambiente;
- Subir para cima do equipamento;
- Incumprimento da utilização prevista do equipamento;
- Outros comportamentos que causem riscos que não podem ser eliminados pelo Fabricante.

A.6 Riscos residuais

O equipamento evidencia riscos que não foram totalmente eliminados do ponto de vista do projeto ou com a instalação de proteções adequadas. No entanto, com este manual, o fabricante envidou todos os esforços para informar os operadores destes riscos, indicando atempadamente o equipamento de proteção individual que os próprios operadores devem utilizar. A fim de limitar os riscos, deve assegurar-se um espaço suficiente aquando da instalação da unidade.

Para preservar estas condições, as áreas circundantes ao equipamento devem sempre:

1. *Ser mantidas livres de obstáculos (tais como escadas, ferramentas, contentores, caixas, etc.);*
2. *Estar limpas e secas;*
3. *Estar bem iluminadas.*

Para a completa informação do cliente indicam-se, de seguida, os riscos residuais que permanecem no equipamento. Tais comportamentos devem ser considerados incorretos e, portanto, são expressamente proibidos.

Risco residual	Descrição da situação de perigo
Escorregar ou cair	O operador pode escorregar devido à presença de água, líquidos ou sujidade no chão.
Emaranhamento, arrastamento ou esmagamento	O operador ou terceiros podem ficar presos ou ser arrastados pelo mecanismo de funcionamento durante a fase de trabalho da máquina devido a comportamentos incorretos, tais como: • Inserir um braço dentro do equipamento para remover um cesto encravado sem parar o equipamento com o interruptor de emergência; • Aceder ao sistema de manuseamento dos cestos sem parar o equipamento com o interruptor de emergência. Uso de roupas inadequadas com partes esvoaçantes (por exemplo, colares, xales, lenços, gravatas, etc.) ou cabelo comprido não apanhado, os quais podem ficar enredados em partes móveis.
Queimaduras/abrasões (por exemplo, resistências, tabuleiro frio, lamelas e tubos do circuito de refrigeração)	O operador toca, deliberadamente ou não, em alguns componentes internos do equipamento sem utilizar luvas de proteção.
Ferimentos provocados por objetos cortantes	O operador toca, deliberadamente ou não, em alguns componentes com superfícies afiadas ao limpar o equipamento sem utilizar luvas de proteção.
Queimaduras	O operador toca, deliberadamente ou não, em alguns componentes internos do equipamento ou na loiça, quando esta está a ser retirada, sem usar luvas ou sem a deixar arrefecer.
Eletrocussão	Contacto com algumas peças durante as operações de manutenção realizadas com o quadro elétrico sob tensão.
Queda do alto	O operador intervém no equipamento utilizando sistemas inadequados de acesso à parte superior (por exemplo, escada de mão ou sobe para cima).
Esmagamento ou lesões	O pessoal especializado pode não fixar corretamente o painel de controlo destinado ao acesso ao compartimento técnico. O mesmo pode fechar-se repentinamente.
Esmagamento ou corte	Possível risco de danos nos membros superiores que pode ocorrer durante a operação de fecho do exaustor.
Viragem de cargas	Utilização de sistemas de elevação ou acessórios inadequados ou com uma carga desequilibrada ao manusear o equipamento ou a embalagem que o contém.
Substâncias químicas	Contacto com substâncias químicas (por exemplo, detergente, abrillantador, desincrustante, etc.) sem utilizar medidas de segurança adequadas. Por conseguinte, consulte sempre as fichas de dados de segurança e os rótulos do produto utilizado.
Corte dos membros superiores	O utilizador comum pode fechar abrupta e intencionalmente as portas/painéis frontais (se existirem, dependendo do tipo de equipamento).

B NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS

B.1 Introdução

As máquinas estão equipadas com dispositivos de segurança elétricos e/ou mecânicos, destinados à proteção dos trabalhadores e da própria máquina.

B.2 Características mecânicas de segurança, riscos

A máquina não tem superfícies afiadas ou elementos salientes que excedam as dimensões totais. As proteções para partes em movimento ou sob tensão são fixas ao móvel com parafusos, para impedir o acesso accidental.

B.3 Dispositivos de proteção instalados no equipamento

B.3.1 Resguardos

No equipamento, as proteções são representadas por:

- Proteções fixas (por exemplo: invólucros, tampas, painéis laterais, etc.), fixas ao equipamento e/ou à estrutura com parafusos ou engates rápidos que podem ser sempre removidos ou abertos apenas com utensílios ou ferramentas;
- Proteções móveis interbloqueadas (porta) para o acesso ao interior do equipamento;
- Portas de acesso ao equipamento elétrico do equipamento feitas com painéis articulados que podem ser sempre abertos com ferramentas especiais. A abertura da porta não é permitida com o equipamento ligado à rede elétrica.

B.3.2 Dispositivos de segurança

O equipamento possui:

- Interbloqueios nos painéis frontais de acesso ao interior do equipamento;

B.4 Sinalização de segurança a afixar no equipamento ou à sua volta

Perigo	Significado
	Perigo de esmagar as mãos
	Atenção, superfície quente
	Perigo de eletrocussão (exposto nas partes elétricas com indicação da tensão)

B.5 Advertências para a utilização e a manutenção

No equipamento existem principalmente riscos de natureza mecânica, térmica e elétrica.

Os riscos foram neutralizados na medida do possível:

- Diretamente, adotando soluções de projeto adequadas.
- Indiretamente, adotando resguardos, proteções e dispositivos de segurança.

Eventuais situações anômalas são indicadas no visor do painel de instrumentos. Durante a manutenção permanecem, no entanto, alguns riscos que não é possível eliminar e que devem ser neutralizados adotando comportamentos e precauções específicas. É proibido efetuar qualquer operação de controlo, limpeza, reparação e manutenção nos órgãos em movimento. Os trabalhadores devem ser informados desta proibição através de avisos claramente visíveis. Para garantir a eficiência do equipamento e para o seu correto funcionamento, é essencial efetuar a manutenção periódica seguindo as instruções contidas neste manual. Recomenda-se verificar periodicamente o correto funcionamento dos dispositivos de segurança e o isolamento dos cabos elétricos (substitua-os se estiverem danificados).

C INFORMAÇÕES GERAIS

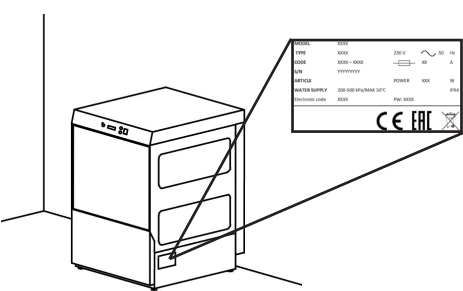
C.1 Dados de identificação da máquina e do fabricante

Apresentamos, de seguida, a reprodução da marcação ou chapa de características presente na máquina:

MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX – XXXX		
S/N	YYYYYYYY		
ARTICLE		POWER	XXX W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	



MODEL	Nome da máquina
TYPE	Tipo de máquina
CODE	Código da máquina
S/N.	Número de série da máquina
230V ~ 50 Hz	Alimentação elétrica
	Corrente absorvida
POWER	Potência total instalada
IPX4	Grau de proteção contra o pó e a água
Electronic code	Código da placa eletrônica
PW	Password para acesso a parâmetros



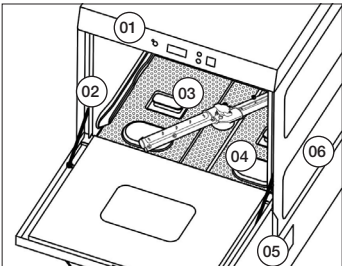
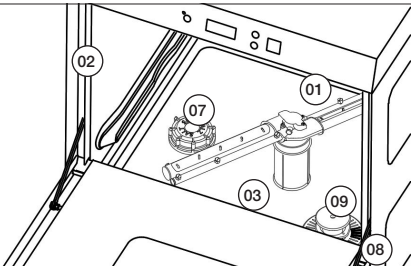
ADVERTÊNCIA
Não retire, adultere ou torne ilegível a marcação da máquina.

IMPORTANTE
Quando a máquina for desmontada, a marcação deverá ser destruída.

NOTA!
Consulte os dados contidos na marcação da máquina para as relações com o fabricante (por exemplo, para o pedido de peças sobresselentes, etc.).

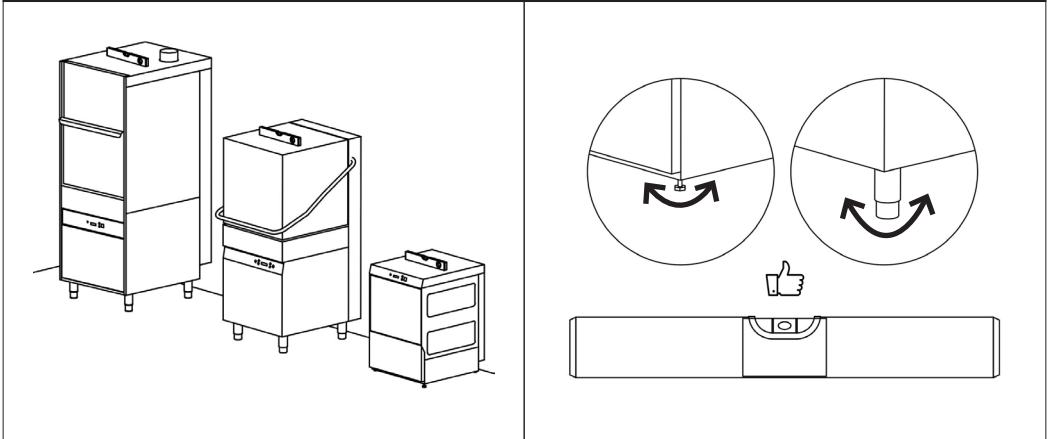
A chapa de características está localizada no painel lateral direito do equipamento.

D DESCRIÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOIÇA

	
1 Painel de comandos	6 Chapa de dados CE
2 Suporte do cesto	7 Tampa do sal (opção apenas em máquinas de lavar loiça com amaciador incorporado)
3 Braço de lavagem inferior	8 Filtro da bomba
4 Filtro da cuba	9 Tubo de extravasão (não presente em máquinas de lavar loiça com sistema SD)
5 Pé regulável	-

E INSTALAÇÃO

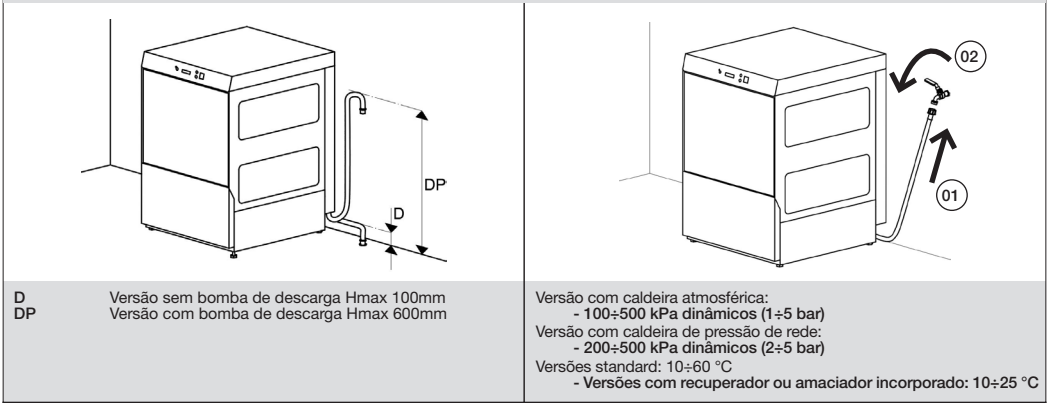
Posicionamento



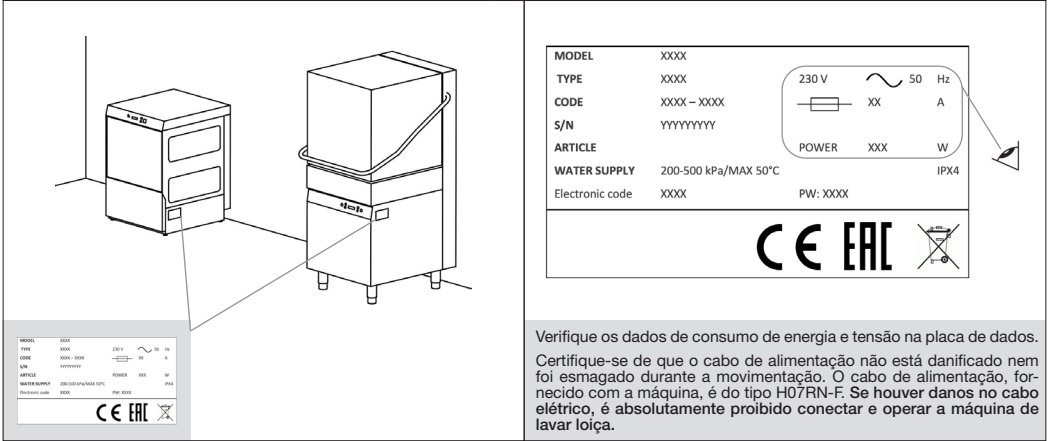
Descarga de água

Enchimento de água

Substitua eventuais tubos e/ou uniões existentes por um novo conjunto de juntas.

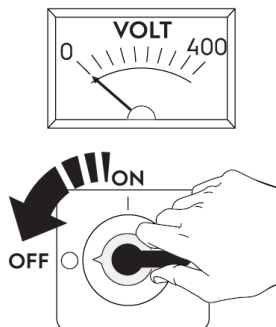


Ligação elétrica

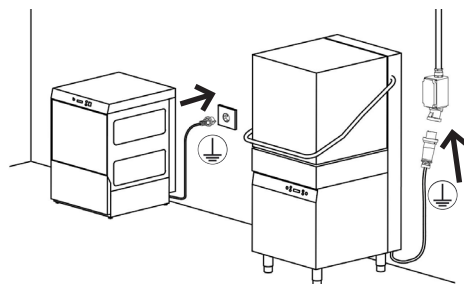


Ligação elétrica

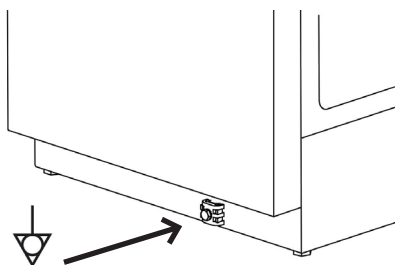
01



02

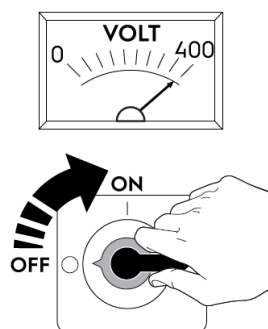


03

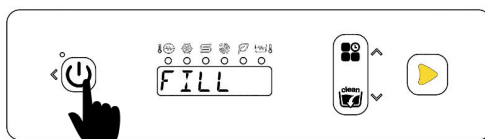
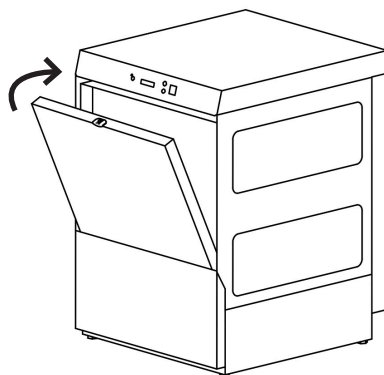
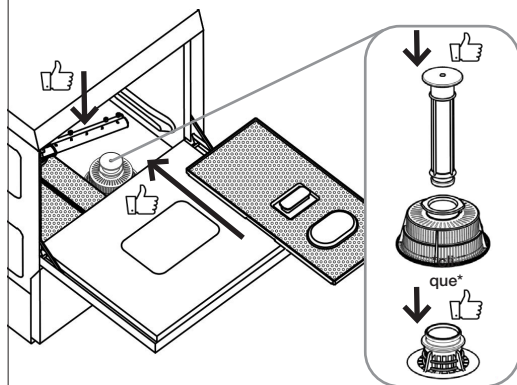


A máquina deve ser ligada a um sistema equipotencial ligando o cabo ao respetivo terminal traseiro junto ao símbolo: ⚡

04



Ativação



F DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



Símbolo	Ícone	Função
01		LED de presença de tensão. No estado de máquina desligada (OFF), o LED fica vermelho No estado de máquina ligada (ON), o LED fica verde
02		Botão para ligar/desligar, Autolimpeza no desligamento (se ativada)
03		Botão de acesso ao menu de definições
04		Botão de seleção do ciclo de descarga/autolimpeza Botão de seta para trás
05		Display: são mostradas mensagens sobre o estado da máquina
		Temperatura caldeira: intermitente =a aquecer; fixo =temperatura programada alcançada
		Enxaguamento/pré-lavagem a frio ativado (opcional)
		Falta de sal (opcional)
		Detergente esgotado (a mensagem só aparece com as sondas de limpeza instaladas)
		Abrillantador vazio (a mensagem só aparece com as sondas de limpeza instaladas)
		Anomalia presente
		Manutenção necessária
		Máquina de lavar louça ligada ao Wi-Fi
		Função GREEN ativada
		Temperatura tanque: intermitente =a aquecer; fixo =temperatura programada alcançada
		Barra de carregamento
06		Botão de seleção do ciclo de lavagem Botão de seta para cima
07		Ativação do enxaguamento frio (se previsto) Botão de seta para baixo
08		Botão multicromático para início do ciclo de lavagem

F.1 Significado das cores do botão START

BOTÃO START:	AZUL CLARO: ciclo de pré-enxaguamento a frio ou pré-lavagem a frio
AMARELO: enchimento, aquecimento, descarga AMARELO INTERMITENTE: porta aberta, aviso ativo	ROXO: ciclo de autolimpeza em curso
VERDE: máquina de lavar louça pronta para executar um ciclo de lavagem VERDE INTERMITENTE: ciclo de lavagem terminado e cesto a remover	VERMELHO: alarme VERMELHO INTERMITENTE: alarme contornável
AZUL ESCURO: ciclo de lavagem em curso AZUL ESCURO INTERMITENTE: porta aberta durante o ciclo de lavagem	BRANCO: dentro do menu BRANCO INTERMITENTE: Saída ativa menu TEST-IN / OUT



Содержание

A	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	64
B	ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	67
C	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	68
D	ОПИСАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ.....	68
E	УСТАНОВКА.....	69
F	ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ.....	71

Важное указание

Перед тем как приступить к установке и эксплуатации машины, целиком прочитайте руководства по установке и эксплуатации, включая условия гарантии. Для доступа к руководствам отсканируйте QR-код, имеющийся на машине. Настоящее краткое руководство содержит базовые указания, которых необходимо придерживаться при установке и эксплуатации машины.

Найдите QR-код на первой странице настоящего руководства:

1. Убедитесь, что на вашем мобильном устройстве установлено приложение, необходимое для считывания QR-кода, и оно подключено к Интернету;
2. Отсканируйте QR-код;
3. Зарегистрируйте изделие;
4. Ознакомьтесь с необходимыми документами.

А ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

А.1 Общая информация

Для обеспечения безопасной эксплуатации машины и правильного понимания настоящего руководства необходимо хорошо знать термины и графические обозначения, используемые в документации. Для выделения и распознавания различных типов опасности, в руководстве используются следующие символы:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья и безопасности работников.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность поражения электрическим током - опасное напряжение.



ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения машины или обрабатываемых изделий.



ВНИМАНИЕ

Важные указания или сведения в отношении изделия.



Эквипотенциальность.



Пред тем как приступить к эксплуатации машины, ознакомьтесь с указаниями, содержащимися в настоящем руководстве.



Пояснения и объяснения

- К работе с машиной допускается только и исключительно технические специалисты.
- Данная машина предназначена для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц, для мойки или сушки подносов, тарелок, стаканов, столовых приборов и т.д.
- Данная машина не предназначена для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, либо лицами без опыта или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором или следуют указаниям лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с машиной.
- Держите упаковку и химические средства в местах, недоступных для детей.
- Детям разрешается производить работы по чистке машины или по уходу за ней только в том случае, если они находятся под надзором.
- Для обеспечения вашей собственной безопасности не используйте бензин или другие воспламеняющиеся газообразные или жидкие вещества вблизи этой или других машин.
- Не храните в данной машине взрывоопасные вещества, например, находящиеся под давлением емкости, которые содержат воспламеняемые спреи.
- При обращении к Изготовителю (например, при заказе запчастей и т.д.) указывайте данные, приведенные на табличке технических данных машины.
- При утилизации машины маркировку «CE» необходимо уничтожить.
- Бережно храните настоящее руководство для обеспечения возможности его последующего использования различными операторами.

А.2 Средства индивидуальной защиты

Сводная таблица средств индивидуальной защиты (СИЗ), которые необходимо использовать на различных этапах жизненного цикла машины.

Этап	Защитная одежда 	Защитная обувь 	Перчатки 	Очки 	Каска или шлем 
Транспортировка	-	●	○	-	○
Перемещение	●	●	○	-	-
Снятие упаковки	○	●	○	-	-
Установка	○	●	● ¹	-	-
Обычное использование	●	●	● ²	○	-
Регулировка	○	●	-	-	-
Плановая чистка	○	●	● ¹⁻³	○	-

Этап	Защитная одежда 	Защитная обувь 	Перчатки 	Очки 	Каска или шлем 
Внеплановая чистка	○	●	● ¹⁻³	○	-
Техобслуживание	○	●	○	-	-
Демонтаж	○	●	○	○	-
Утилизация	○	●	○	○	-
Условные обозначения:					
●	НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИЗ				
○	СИЗ ДОЛЖНЫ БЫТЬ В НАЛИЧИИ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ				
-	ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИЗ НЕ ТРЕБУЕТСЯ				

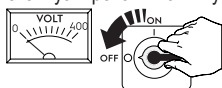
1. При выполнении этих операций необходимо надевать перчатки с защитой от порезов. Напоминаем, что неиспользование средств индивидуальной защиты операторами, техническими специалистами или другими работниками, осуществляющими эксплуатацию машины, может привести к тому, что они окажутся подверженными воздействиям, которые могут причинить вред их здоровью (в зависимости от модели машины).

2. Используемые при выполнении этих операций перчатки должны быть термостойкими и пригодными для контакта с водой и с применяемыми веществами (сведения, необходимые для выбора надлежащих СИЗ, см. в паспортах безопасности применяемых веществ). Напоминаем, что неиспользование средств индивидуальной защиты операторами, техническими специалистами или другими работниками, осуществляющими эксплуатацию машины, может привести к тому, что они окажутся подверженными химическим рискам, которые могут причинить вред их здоровью (в зависимости от модели машины).

3. Используемые при выполнении этих операций перчатки должны быть пригодными для контакта с применяемыми химическими веществами (сведения, необходимые для выбора надлежащих СИЗ, см. в паспортах безопасности применяемых веществ). Напоминаем, что неиспользование средств индивидуальной защиты операторами, техническими специалистами или другими работниками, осуществляющими эксплуатацию машины, может привести к тому, что они окажутся подверженными химическим рискам, которые могут причинить вред их здоровью (в зависимости от модели машины).

A.3 Общие правила безопасности

- Машины оснащены электрическими и/или механическими предохранительными устройствами, предназначенными для защиты работников и самой машины.
- Никогда не запускайте машину со снятыми или подвергшимися несанкционированным изменениям ограждениями и защитными или предохранительными устройствами.
- Не вносите никаких изменений в части, поставленные в комплекте с машиной.
- На некоторых из иллюстраций, приведенных в руководстве, машина и ее части изображены без ограждений или со снятыми ограждениями. Это сделано исключительно в иллюстративных целях. Во всех случаях запрещается эксплуатировать машину без ограждений или с отключенными предохранительными устройствами.



Перед тем как приступить к любым работам по установке, монтажу, чистке или техобслуживанию машины, отключайте ее электропитание.

- Запрещается снимать, нарушать целостность или читабельность этикеток, а также предупредительных, предписывающих знаков и знаков опасности.
- Средневзвешенный уровень звукового давления A не превышает 70 дБ(A).
- Указанные ниже операции должны выполняться уполномоченными техническими специалистами или сотрудниками Службы технической поддержки клиентов, которые оснащены надлежащими средствами индивидуальной защиты (A.2 Средства индивидуальной защиты), приспособлениями и вспомогательными средствами, и могут запросить у изготовителя руководства по сервисному обслуживанию: 1. Установка и монтаж, 2. Размещение, 3. Электрические соединения, 4. Чистка, ремонт и внеплановое техобслуживание машин, 5. Утилизация машины, 6. Работы на электрооборудовании.

A.4 Защитные устройства, установленные на машине

Ограждения - На машине имеются:

- Неподвижные ограждения (например, защитные кожуха, крышки, боковые панели и т.д.), прикрепленные к машине и/или к ее раме при помощи винтов или быстроразъемных соединителей, которые могут быть открыты или сняты только при помощи специальных инструментов или приспособлений. Поэтому предупреждаем пользователя от снятия или нарушения целостности этих устройств. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, который может быть причинен в результате неиспользования защитных ограждений или внесения несанкционированных изменений в их конструкцию;
- Взаимоблокируемые подвижные ограждения (дверца) для доступа к внутренней части машины;
- Панели или дверцы для доступа к электрооборудованию машины, представляющие собой закрепленные на шарнирах панели, которые можно открыть только с помощью специальных приспособлений. Запрещается открывать панель или дверцу, когда машина подключена к сети электропитания.

Предохранительные устройства - Машина оснащена:

- Устройствами блокировки на дверце/дверцах, служащих для доступа к внутренней части машины;

A.5 Разумно предсказуемое неправильное использование

Неверным считается любое использование, отличное от указанного в настоящем руководстве. Во время использования машины запрещается выполнять другие работы или действия, которые следует считать неправильными

и которые в общем случае могут повлечь за собой риски для здоровья работников и целостности машины. Случаи разумно предсказуемого неправильного использования являются:

- Невыполнение техобслуживания, чистки и периодических проверок машины;
- Внесение изменений в конструкцию или алгоритм работы машины;
- Внесение несанкционированных изменений в конструкцию ограждений или предохранительных устройств;
- Неиспользование операторами, техническими специалистами и наладчиками средств индивидуальной защиты;
- Использование ненадлежащих принадлежностей (например, неподходящих инструментов или лестниц);
- Хранение вблизи машины горячих или воспламеняемых материалов или, в любом случае, материалов, несовместимых с ее предусмотренным использованием или не относящихся к нему;
- Неверно выполненная установка машины;
- Помещение в машину предметов, несовместимых с ее использованием, которые могут причинить вред самой машине или людям или загрязнить окружающую среду;
- Подъем на машину;
- Несоблюдение указаний, приведенных в разделе, посвященном предусмотренному назначению машины;
- Другие действия, которые создают риски, не устраняемые средствами, предусмотренными изготовителем.

A.6 Остаточные риски

Использование машины связано с рисками, которые невозможно полностью устранить с конструкторской точки зрения или при помощи установки надлежащих защитных приспособлений. Тем не менее, настоящее руководство служит для Изготовителя средством, позволяющим проинформировать операторов о таких рисках и указать конкретные средства индивидуальной защиты, которыми они должны пользоваться. Для ограничения рисков необходимо обеспечить достаточное пространство во время установки машины.

Для обеспечения безопасных условий прилегающие к машине участки всегда должны быть:

1. свободными от препятствий (таких как, лестницы, инструменты, контейнеры, коробки и т.д.);
2. чистыми и сухими;
3. хорошо освещенными.

Для полного информирования клиента ниже приведена таблица остаточных рисков, все еще существующих на машине: такие действия следует считать неправильными и, следовательно, они являются категорически запрещенными.

Остаточный риск	Описание опасной ситуации
Опасность поскользнуться или упасть	Оператор может поскользнуться из-за наличия на полу воды, жидких веществ или грязи.
Захват, затягивание или раздавливание	Захват или затягивание оператора или третьих лиц в рабочий механизм машины в ходе ее функционирования вследствие ненадлежащих действий, таких как: • Просовывание руки внутрь машины с целью вынимания застрявшей корзины без предварительной остановки машины с помощью кнопки аварийного останова; • Доступ к системе перемещения корзин без предварительной остановки машины с помощью кнопки аварийного останова. Использование неподходящей одежды с развевающимися частями (например, цепочками, шейными платками, шарфами, галстуками и т.д.) или длинные несобранные в пучок волосы, которые могут быть захвачены движущимися частями.
Ожоги/ссадины (при касании, например, нагревательных элементов, холодного лотка, пластинок и труб охлаждающего контура)	Оператор случайно или преднамеренно прикасается к некоторым внутренним компонентам машины, не используя защитные перчатки.
Порезы	Оператор во время чистки машины случайно или преднамеренно прикасается к некоторым компонентам с острыми краями, не используя защитные перчатки.
Ожоги	Оператор случайно или намеренно прикасается к некоторым внутренним компонентам машины или выходящей из нее посуды без защитных перчаток или не дав им/ей остыть.
Поражение электрическим током	Прикасание к электрическим частям во время проведения техобслуживания в то время, когда электрический шкаф находится под напряжением.
Падение с высоты	Оператор работает на машине с применением ненадлежащих подъемных приспособлений (например, стремянок) или просто забирается на нее.
Раздавливание или травмирование	Технический специалист может ненадежно закрепить панель или дверцу, открывающую вход в технический отсек. Вследствие чего она может внезапно упасть.
Сдавливание или отсечение	Возможный риск для верхних конечностей, который может иметь место при закрывании крышки.
Опрокидывание груза	Использование ненадлежащих подъемных средств или приспособлений или неверное расположение центра тяжести груза при транспортировке машины или упаковки, в которой она находится.
Химические вещества	Контакт с химическими веществами (например, моющими средствами, ополаскивателем, антинакипином и др.) без использования надлежащих мер предосторожности. Поэтому всегда следует ознакомиться с информацией на прикрепленных к оборудованию этикетках или содержащейся в паспортах безопасности используемого химического средства.
Травматическая ампутация верхних конечностей	Оператор, упомоноченный осуществлять эксплуатацию машины в обычных условиях, может случайно или преднамеренно внезапно захлопнуть передние дверцы / панели (если таковые имеются - это зависит от типа машины).

В ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

В.1 Введение

Машины оснащены защитными электрическими и/или механическими защитными устройствами, предназначенными для защиты работников и самой машины.

В.2 Механические характеристики безопасности, риски

На машине отсутствуют острые кромки или элементы, выступающие за ее габариты. Ограждения подвижных и находящихся под напряжением частей крепятся к корпусу при помощи винтов, чтобы предотвратить их случайное открытие.

В.3 Защитные устройства, установленные на машине

В.3.1 Ограждения

На данной машине имеются следующие защитные ограждения:

- Неподвижные ограждения (например, защитные кожуха, крышки, боковые панели и т.д.), прикрепленные к машине и/или к ее раме при помощи винтов или быстроразъемных соединителей, которые могут быть открыты или сняты только при помощи специальных инструментов или приспособлений;
- Взаимоблокируемые подвижные ограждения (дверца) для доступа к внутренней части машины;
- Дверцы для доступа к электрооборудованию машины, представляющие собой закрепленные на шарнирах панели, которые можно открыть только с помощью специальных приспособлений. Запрещается открывать дверцу, когда машина подключена к сети электропитания.

В.3.2 Предохранительные устройства

Машина оснащена:

- Устройствами блокировки на фронтальных панелях, закрывающих доступ к внутренней части машины;

В.4 Знаки безопасности, подлежащие установке на машине или вокруг нее

Опасность	Значение
	Опасность раздавливания рук
	Внимание, горячая поверхность
	Опасность поражения электрическим током (помещается на электрических компонентах с указанием величины напряжения)

В.5 Предупреждения, касающиеся эксплуатации и техобслуживания

В машине присутствуют главным образом риски механического, термического и электрического характера.

Там где это было возможно, риски были устранены:

- Непосредственно, путем использования соответствующих конструкторских решений.
- Косвенно, путем использования ограждений, защитных и предохранительных устройств.

Сообщения о возможных аномальных ситуациях выводятся на дисплей, расположенный на панели управления. Во время техобслуживания все же остаются некоторые риски, которые невозможно устранить и для нейтрализации которых необходимо соблюдать особый порядок действий и меры предосторожности. Запрещается проверять, чистить, чинить или проводить техобслуживание любых деталей, находящихся в движении. Работники должны быть проинформированы об этом запрете с помощью хорошо видимых предупреждений. Для обеспечения эффективной и правильной работы машины необходимо осуществлять ее периодическое техобслуживание, следуя указаниям, изложенным в настоящем руководстве. Рекомендуется периодически проверять исправность предохранительных устройств и изоляцию электрических проводов (замените их в случае обнаружения повреждений).

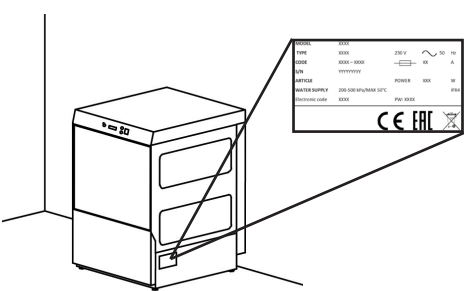
C ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

C.1 Идентификационные данные машины и изготовителя

Ниже изображена табличка с техническими характеристиками, прикрепленная к машине:

MODEL	XXXX	230 V		50 Hz
TYPE	XXXX		XX	A
CODE	XXXX – XXXX			
S/N	YYYYYYYY			
ARTICLE		POWER	XXX	W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C			IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX		
  				

MODEL	Наименование машины
TYPE	Тип машины
CODE	Код машины
S/N.	Серийный номер машины
230V ~ 50 Hz	Электропитание
	Потребляемый ток
POWER	Полная установленная мощность
IPX4	Степень защиты от проникновения пыли и воды
Electronic code	Код электронной платы
PW	Пароль для доступа к параметрам



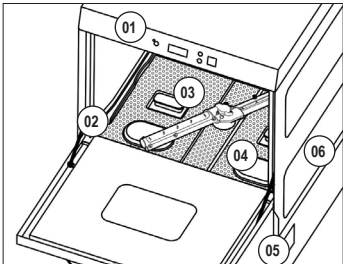
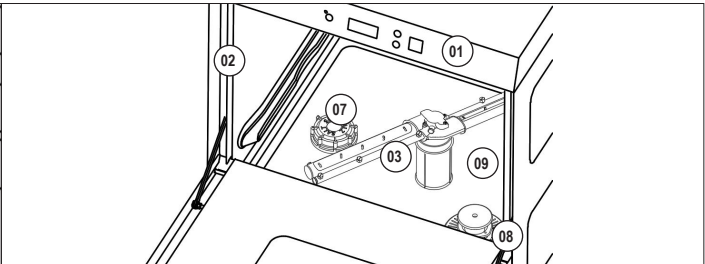
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не снимайте, не изменяйте и не нарушайте читабельность маркировки машины.

ВНИМАНИЕ
При утилизации машины маркировку необходимо уничтожить.

ПРИМЕЧАНИЕ
При обращении к изготовителю (например, при заказе запчастей и т.д.) указывайте данные маркировки машины.

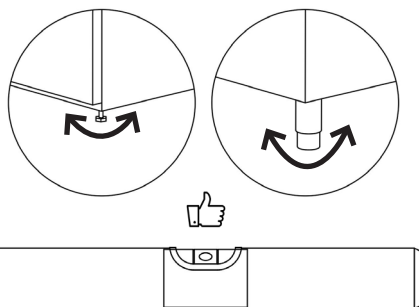
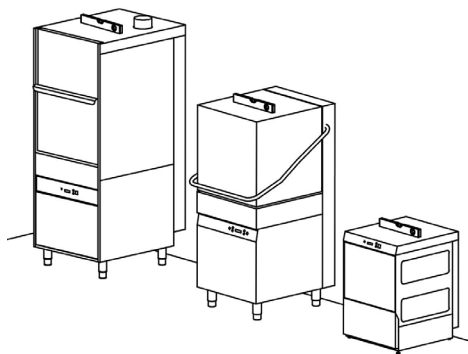
Табличка технических данных расположена на правой боковой панели машины.

D ОПИСАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

	
1 Панель управления	6 Табличка технических данных CE
2 Опора корзины	7 Пробка горловины внесения соли (опция, имеющаяся только на посудомоечных машинах с встроенным умягчителем)
3 Нижний разбрызгиватель мойки	8 Фильтр насоса
4 Фильтры бака	9 Устройство перелива (отсутствует на посудомоечных машинах с SD System)
5 Регулируемая ножка	-

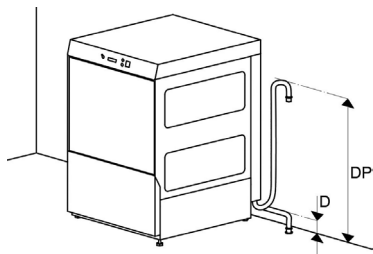
Е УСТАНОВКА

Размещение



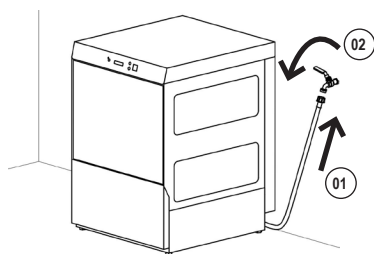
Слив воды

Замените, если таковые имеются, существующие трубы и/или фитинги, установив новый комплект прокладок.



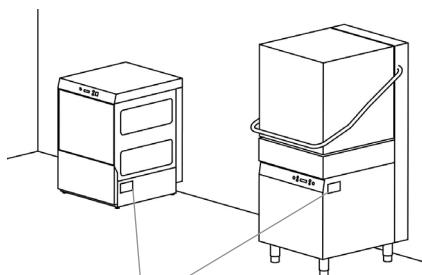
D Исполнение без сливного насоса Hmax 100 мм
DP Исполнение со сливным насосом Hmax 600 мм

Заливка воды



Исполнение с атмосферным бойлером:
- динамическое давление 100+500 кПа (1+5 бар)
Исполнение с бойлером, работающим под давлением водопроводной сети:
- динамическое давление 200+500 кПа (2+5 бар)
Стандартные исполнения: 10+60 °C
- Исполнения с встроенным рекуператором или умягчителем: 10+25 °C

Подсоединение к сети электропитания



MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	



Проверьте значения потребляемой мощности и напряжения, указанные на табличке технических данных.

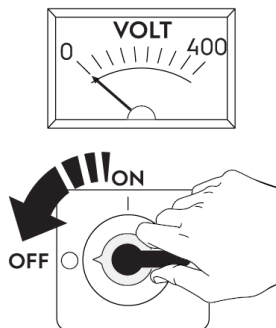
Убедитесь, что в ходе транспортировки кабель питания не получил повреждений и не был пережат. Поставляемый с машиной кабель питания относится к типу H07RN-F. В случае обнаружения повреждения электрического кабеля категорически запрещается включать посудомоечную машину в сеть и приводить ее в действие.

MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX	POWER	XXX W
S/N	YYYYYYYY		IPX4
ARTICLE			
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

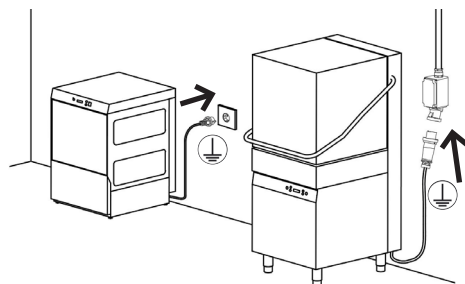


Подсоединение к сети электропитания

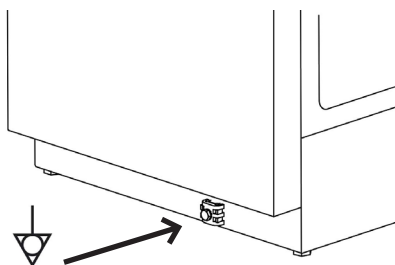
01



02

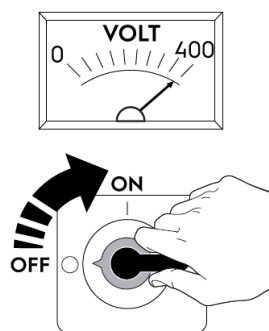


03

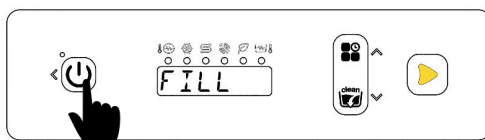
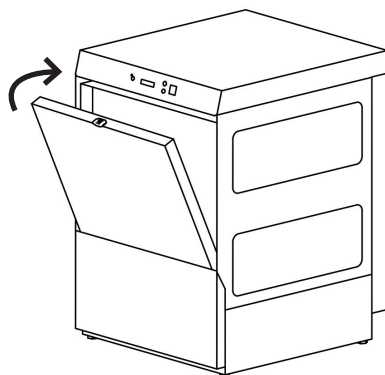
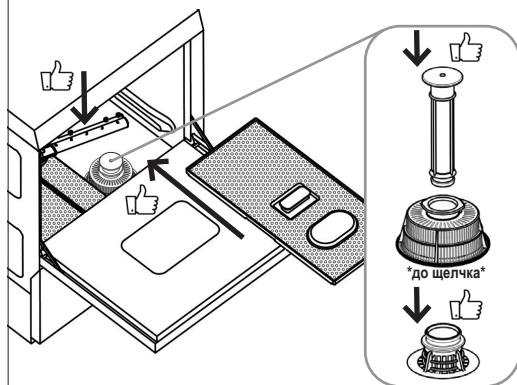


Машину следует подключать к эквипотенциальной системе; для этого подсоедините соответствующий провод к предназначенной для этой цели клемме, обозначенной символом: 

04



Включение



F ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ



Позиция символа	Символ	Функция
01		Светодиод индикации наличия напряжения. При выключенном состоянии машины (OFF) светодиод горит красным светом При включенном состоянии машины (ON) светодиод горит зеленым светом
02		Кнопка включения/выключения. Автоматическая очистка при выключении (если такая функция активирована)
03		Кнопка входа в меню настроек
04		Кнопка выбора цикла слива/автоматической очистки Кнопка со стрелкой назад
05	HELLO	Дисплей: служит для визуализации состояния машины
		Температура бойлера: мигает =выполняется нагрев; горит непрерывным светом =заданная температура достигнута
		Активация холодного ополаскивания/предварительной холодной мойки (опциональный)
		Отсутствие соли (опциональный)
		Закончилось моющее средство (данное сообщение появляется только в случае установки датчиков моющих средств)
		Закончился ополаскиватель (данное сообщение появляется только в случае установки датчиков моющих средств)
		Наличие неисправности
		Запрос техобслуживания
		Посудомоечная машина подключена к сети Wi-Fi
		Функция GREEN включена
		Температура бака: мигает =выполняется нагрев; горит непрерывным светом =заданная температура достигнута
		Индикатор загрузки
06		Кнопка выбора цикла мойки Кнопка со стрелкой вверх
07		Активация холодного ополаскивания (если таковое предусмотрено) Кнопка со стрелкой вниз
08		Мультихроматическая кнопка запуска цикла мойки

F.1 Значения цветов кнопки ПУСК

КНОПКА ПУСК:	ГОЛУБОЙ: цикл предварительного холодного ополаскивания или предварительной холодной мойки
ЖЕЛТЫЙ: заполнение, нагрев, слив ЖЕЛТЫЙ МИГАЮЩИЙ: открытая дверь, наличие активного предупредительного сообщения	ФИОЛЕТОВЫЙ: выполняется цикл автоматической очистки
ЗЕЛЕНый: посудомоечная машина готова к выполнению цикла мойки ЗЕЛЕНый МИГАЮЩИЙ: цикл мойки завершен, и корзину следует вынуть	КРАСНЫЙ: аварийный сигнал КРАСНЫЙ МИГАЮЩИЙ: игнорируемый аварийный сигнал
СИНИЙ: выполняется цикл мойки СИНИЙ МИГАЮЩИЙ: открывание двери во время выполнения цикла мойки	БЕЛый: внутри меню БЕЛый МИГАЮЩИЙ: Активный выход меню TEST-IN / OUT

المحتويات

75	التحذيرات والتعليمات المتعلقة بالسلامة	أ
76	قواعد السلامة العامة	ب
78	معلومات عامة	ج
79	وصف غسالة الأطباق	د
79	التركيب	هـ
80	وصف أوامر التحكم	و

تنبيه هام

يُرجى قراءة كتيبات التركيب والاستخدام كاملة، بما في ذلك شروط الضمان، وتسجيل المنتج قبل الشروع في تركيب الجهاز واستخدامه. تتوفر الكتيبات من خلال مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود على الجهاز. توجد بداخل هذا الدليل السريع الإرشادات الأساسية التي يجب اتباعها عند تركيب الجهاز واستخدامه.

ستجد رمز الاستجابة السريعة في الصفحة الأولى من هذا الدليل:

1. تحقق من أن لديك التطبيق اللازم لقراءة رموز الاستجابة السريعة على جهازك واتصالاً بالإنترنت؛
2. امسح رمز الاستجابة السريعة؛
3. سجل المنتج؛
4. اطلع على الوثائق الضرورية.

تتوفر أيضاً كتيبات التركيب والاستخدام الكاملة على الموقع الإلكتروني لشركة أريستاركو المساهمة "Aristarco S.p.A": www.aristarco.it



فاز كهربائي	ملابس واقية	أحذية السلامة	قفازات	نظارة	خوذة
عمليات التنظيف الاستثنائية	○	●	● 3-1	○	-
الصيانة	○	●	○	-	-
التفكيك	○	●	○	○	-
التفكيك	○	●	○	○	-
قائمة الرموز:					
● معدات الحماية الشخصية المطلوبة					
○ معدات الحماية الشخصية المتاحة أو التي يجب استخدامها عند الحاجة					
- معدات الحماية الشخصية غير المطلوبة					

1. خلال هذه العمليات، من الضروري ارتداء قفازات مقاومة للقطع. يُرجى ملاحظة أن عدم استخدام معدات الحماية الشخصية من قبل المشغلين، أو الفنيين المتخصصين، أو الأفراد الآخرين المعنيين باستخدام الجهاز قد يعرضهم لأضرار صحية (وفقاً للموديل).
2. خلال هذه العمليات، يجب أن تكون القفازات مقاومة للحرارة ومناسبة للتلامس مع الماء والمواد المستخدمة (يرجى الرجوع إلى بيانات سلامة المواد المستخدمة لمزيد من المعلومات حول معدات الحماية الشخصية المطلوبة). يرجى ملاحظة أن عدم استخدام معدات الحماية الشخصية من قبل المشغلين، أو الفنيين المتخصصين، أو الأفراد الآخرين المعنيين باستخدام الجهاز قد يعرضهم لمخاطر كيميائية ويسبب أضراراً صحية محتملة (وفقاً للموديل).
3. خلال هذه العمليات، يجب أن تكون القفازات مناسبة للتلامس مع المواد الكيميائية المستخدمة (يرجى الرجوع إلى بيانات سلامة المواد المستخدمة لمزيد من المعلومات حول معدات الحماية الشخصية المطلوبة). يرجى ملاحظة أن عدم استخدام معدات الحماية الشخصية من قبل المشغلين، أو الفنيين المتخصصين، أو الأفراد الآخرين المعنيين باستخدام الجهاز قد يعرضهم لمخاطر كيميائية ويسبب أضراراً صحية محتملة (وفقاً للموديل).

3. أ. السلامة العامة

- الأجهزة مزودة بتجهيزات أمان كهربائية و/أو ميكانيكية مناسبة لحماية العاملين والأجهزة نفسها.
- لا تقم مطلقاً بتشغيل الجهاز عن طريق إزالته، أو تعديله، أو العبث به باستخدام الواقيات، أو وسائل الحماية، أو أجهزة السلامة.
- لا تقم بإجراء تعديلات على الأجزاء المرفقة مع الجهاز.
- تمثل بعض الرسوم التوضيحية في الدليل الجهاز، أو أجزاء منه، مع أو بدون وسائل الحماية. ويتم ذلك لأغراض توضيحية فقط. يُحظر دائماً استخدام الجهاز بدون الواقيات أو مع تعطيل أجهزة الحماية.

قبل إجراء أي من عمليات التركيب أو التجميع أو التنظيف أو الصيانة، افصل مصدر الطاقة عن الجهاز.



- يُحظر إزالة أو التلاعب أو جعل علامة المطابقة الأوروبية (CE)، أو العلامات واللافتات الخاصة بالسلامة والخطر والالتزام الموجودة على الجهاز، غير قابلة للقرأة.
- مستوى ضغط صوت الانبعاث الموزون لا يتجاوز 70 A ديسيبل (A).
- يجب أن يتم تنفيذ العمليات التالية من قبل موظفين متخصصين معتمدين أو فنيين من خدمة العملاء مزودين بمعدات الحماية الشخصية المناسبة (2. أ) معدات الحماية الشخصية، والمعدات والأدوات المساعدة، والذين يجوز لهم أن يطلبوا من الشركة المصنعة توفير دليل الخدمة: 1. التركيب والتجميع، 2. مكان التركيب، 3. التوصيلات الكهربائية، 4. التنظيف، والإصلاح، والصيانة الاستثنائية للماكينة، 5. التخلص من الجهاز، 6. التداخلات على الأجهزة الكهربائية.

4. أ. تجهيزات الحماية المثبتة على الجهاز

وسائل الحماية - الجهاز مزود بما يلي:

- وسائل الحماية الثابتة (مثل الأغلفة، والأغطية، والألواح الجانبية، وما إلى ذلك)، المثبتة على الجهاز و/أو على الإطار باستخدام براغي أو وصلات سريعة يُمكن إزالتها أو فتحها فقط باستخدام الأدوات أو المعدات. لذلك يتم تحذير المستخدم من إزالة هذه الأجهزة أو العبث بها. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر ناتج عن العبث أو عدم استخدام وسائل الحماية؛
- وسائل الحماية المتحركة المشابكة (الباب) للوصول إلى داخل الجهاز؛
- ألواح أو أبواب الوصول إلى المعدات الكهربائية للجهاز مصممة بألواح مفصليّة يمكن فتحها فقط باستخدام أدوات خاصة. لا يُسمح بفتح اللوح أو الباب إذا كان الجهاز متصلاً بالتيار الكهربائي.

أجهزة السلامة - الجهاز مزود بما يلي:

- أنظمة قفل على الباب (الأبواب) للوصول داخل الجهاز؛

5. أ. الاستخدام غير الصحيح المتوقع بشكل معقول

يُعتبر أي استخدام مغاير لما هو محدد في هذا الدليل غير صحيح. أثناء تشغيل الجهاز، يُمنع القيام بأي أعمال أو أنشطة أخرى تعتبر غير صحيحة ويمكن أن تشكل مخاطر على سلامة العاملين وتسبب أضراراً للجهاز. ومن بين أشكال الاستخدامات غير الصحيحة التي يمكن التنبؤ بها بشكل معقول ما يلي:

أ التحذيرات والتعليمات المتعلقة بالسلامة

1.أ معلومات عامة

لتوفير استخدام آمن للجهاز وفهم صحيح للدليل، من الضروري أن تكون لديك معرفة جيدة بالمصطلحات وأساليب الطباعة المستخدمة في الوثائق. لتحديد وتمييز أنواع المخاطر المختلفة، يتم استخدام الرموز التالية في الدليل:



تحذير
خطر على صحة وسلامة الأشخاص المعنيين.



تحذير
خطر الصدمات الكهربائية - جهد كهربائي خطير.



تنبيه
خطر حدوث أضرار للجهاز أو للمنتج.



هام
تعليمات أو معلومات هامة عن المنتج.



تساوي الجهد.



اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز.



التوضيحات والتفسيرات

- يُسمح فقط للموظفين المتخصصين والمخولين بالعمل على الجهاز.
- الجهاز مخصص للاستخدام في التطبيقات التجارية، على سبيل المثال في مطابخ المطاعم والمقاصف والمستشفيات، لغسيل أو تجفيف الصواني والأطباق والأكواب وأدوات المائدة وما شابه ذلك.
- يجب عدم استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قدرة بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة، أو الذين لا يمتلكون الخبرة أو المعرفة الكافية، ما لم يكونوا تحت الإشراف المباشر أو قد تلقوا تعليمات الاستخدام من قبل الأشخاص المسؤولين عن سلامتهم.
- لا تسمح للأطفال بالعبث بالجهاز.
- يُحفظ التغليف والمنظفات بعيدًا عن متناول الأطفال.
- يجب عدم إجراء عمليات التنظيف والصيانة من قبل الأطفال بدون إشراف.
- لا تستخدم البنزين أو أي مواد أخرى قابلة للاشتعال، سواء كانت غازية أو سائلة، بالقرب من هذا الجهاز أو أية أجهزة أخرى، وذلك حرصًا على سلامتك.
- لا تقم بتخزين مواد قابلة للانفجار، مثل العبوات المضغوطة التي تحتوي على مواد قابلة للاشتعال، في هذا الجهاز.
- راجع البيانات الموضحة على لوحة خصائص الجهاز عند التواصل مع الشركة المصنعة (على سبيل المثال لطلب قطع الغيار، وما إلى ذلك).
- عند تفكيك الجهاز، يجب التخلص منه طبقًا لعلامة المطابقة الأوروبية (CE).
- احفظ هذه التعليمات بعناية لمراجعتها لاحقًا من قبل المشغلين المختلين.

2.أ معدات الحماية الشخصية

جدول ملخص لمعدات الحماية الشخصية (DPI) التي يجب استخدامها خلال المراحل المختلفة من عمر الجهاز.

خوذة	نظارة	قفازات	أحذية السلامة	ملابس واقية	فاز كهربائي
○	-	○	●	-	النقل
-	-	○	●	●	المناولة وتحريك الجهاز
-	-	○	●	○	إزالة التغليف
-	-	1●	●	○	التركيب
-	○	2●	●	●	الاستخدام العادي
-	-	-	●	○	التعديلات
-	○	3●	●	○	عمليات التنظيف الروتينية

ب قواعد السلامة العامة

1.ب مقدمة

الأجهزة مزودة بأجهزة أمان كهربائية و/أو ميكانيكية مناسبة لحماية العمال والماكينة نفسها.

2.ب خصائص السلامة الميكانيكية، والمخاطر

لا تحتوي الماكينة على أسطح حادة أو عناصر بارزة خارج الحيز المخصص لها. يتم تثبيت وسائل الحماية للأجزاء المتحركة أو تحت الجهد بالجهاز باستخدام البراغى، لمنع الوصول العرضي.

3.ب تجهيزات الحماية المثبتة على الجهاز

3.1.ب وسائل الحماية

- في الجهاز، تتمثل الحماية في:
 - وسائل الحماية الثابتة (مثل الأغلفة، والأغطية، والألواح الجانبية، وما إلى ذلك)، المثبتة على الجهاز و/أو على الإطار باستخدام براغي أو وصلات سريعة يُمكن إزالتها أو فتحها فقط باستخدام الأدوات أو المعدات؛
 - وسائل الحماية المتحركة المتشابكة (الباب) للوصول إلى داخل الجهاز؛
 - أبواب للوصول إلى المعدات الكهربائية للجهاز مصممة بالألواح مفصلية يمكن فتحها فقط باستخدام أدوات مخصصة. لا يُسمح بفتح الباب إذا كان الجهاز متصلاً بالتيار الكهربائي.

3.2.ب تجهيزات السلامة

- الجهاز مزود بما يلي:
 - أنظمة قفل على الألواح الأمامية للوصول إلى داخل الجهاز؛

4.ب لافتات السلامة التي يجب عرضها على الجهاز أو حوله

الخطر	المعنى
	خطر سق اليدين
	تحذير، سطح ساخن
	خطر الصدمات الكهربائية (مبين على الأجزاء الكهربائية مع مؤشر الجهد)

5.ب تحذيرات بشأن الاستخدام والصيانة

- تحتوي المعدات بشكل أساسي على مخاطر ذات طبيعة ميكانيكية وحرارية وكهربائية.
- حيثما كان ذلك ممكناً، يتم تحديد المخاطر:
- بشكل مباشر، من خلال اعتماد حلول تصميم ملائمة.
- أو بشكل غير مباشر، من خلال استخدام الوقايات وأجهزة الحماية والسلامة.

يتم الإبلاغ عن أي حالات شاذة على الشاشة الموجودة على لوحة التحكم. ومع ذلك، أثناء الصيانة، لا تزال هناك بعض المخاطر التي لا يمكن القضاء عليها والتي يجب تحييدها من خلال اعتماد سلوكيات واحتياطات محددة. يحظر القيام بأي عملية من عمليات الفحص أو التنظيف أو الإصلاح أو الصيانة على الأجزاء المتحركة. يجب إبلاغ العمال بهذا الخطر من خلال إشعارات واضحة ومرئية. لضمان كفاءة الجهاز وتشغيله بشكل صحيح، من الضروري إجراء الصيانة الدورية وفقاً للتعليمات الواردة في هذا الدليل. يُوصى بالتحقق بشكل دوري من التشغيل الصحيح لأجهزة السلامة وعزل الكابلات الكهربائية (يتم استبدالها إذا كانت تالفة).

- عدم إجراء عمليات الصيانة والتنظيف والفحوصات الدورية للجهاز؛
- إجراء تغييرات هيكلية أو تعديلات على منطق التشغيل؛
- العبث بوسائل الحماية أو أجهزة السلامة؛
- عدم استخدام معدات الحماية الشخصية من قبل المشغلين، أو الفنيين المتخصصين، أو عمال الصيانة؛
- عدم استخدام الملحقات المناسبة (مثل استخدام معدات غير ملائمة، أو سلال غير مناسبة)؛
- تخزين المواد القابلة للاشتعال أو المواد غير المتوافقة أو غير الملائمة للعملية بالقرب من الجهاز؛
- التركيب غير الصحيح للجهاز؛
- إدخال أشياء غير متوافقة مع استخدام الجهاز أو التي قد تتسبب في تلف الجهاز نفسه، أو الإضرار بالأشخاص، أو تلوث البيئة؛
- الصعود على الجهاز؛
- عدم الامتثال لأحكام الاستخدام المخصص للجهاز؛
- سلوكيات أخرى تتسبب في مخاطر لا يمكن إزالتها من قبل الشركة المصنعة.

6. أ. المخاطر المتبقية

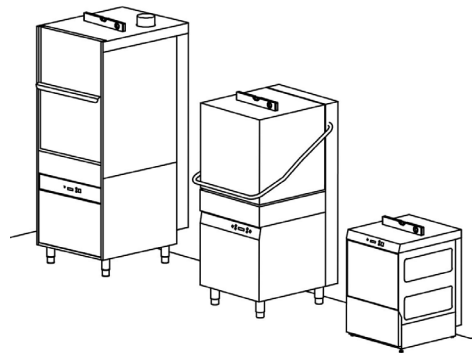
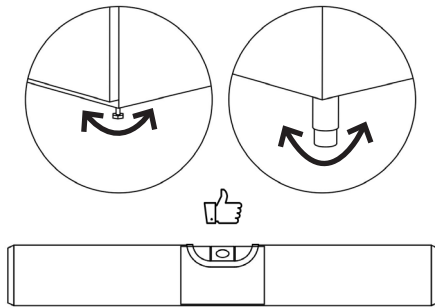
يسلط الجهاز الضوء على المخاطر التي لم يتم القضاء عليها بالكامل من وجهة نظر التصميم أو من خلال تركيب وسائل الحماية المناسبة. ومع ذلك، من خلال هذا الدليل، بذلت الشركة المصنعة جهدها لإبلاغ المشغلين بهذه المخاطر، مع الإشارة بشكل دقيق إلى معدات الحماية الشخصية التي يجب على المشغلين استخدامها. من أجل الحد من المخاطر، من الضروري ضمان توفر مساحة كافية أثناء تثبيت الوحدة.

للمحافظة على هذه الظروف، يجب أن تكون المناطق المحيطة بالجهاز دائمًا:

1. خالية باستمرار من العوائق (مثل السلال والأدوات والحاويات والصناديق وما إلى ذلك)؛
 2. نظيفة وجافة؛
 3. مضاءة بشكل جيد.
- لإطلاع العميل بشكل كامل، يتم الإبلاغ عن المخاطر المتبقية التي لا تزال موجودة على الجهاز أدناه. تعتبر هذه السلوكيات غير صحيحة وبالتالي فهي محظورة تمامًا.

الخطر المتبقي	وصف حالة الخطر
الانزلاق أو السقوط	من الممكن أن ينزلق المشغل بسبب وجود الماء أو السوائل أو الأوساخ على الأرضية.
التعثر، أو السحب، أو السحق	تتشابك أو سحب المشغل أو الأطراف الثالثة في آلية التشغيل أثناء مرحلة عمل الجهاز، بسبب سلوكيات غير صحيحة مثل: • أدخل ذراعًا داخل الجهاز لإزالة السلة العالقة دون إيقاف الجهاز باستخدام مفتاح الطوارئ؛ • قم بالوصول إلى نظام مناوله السلال دون إيقاف الجهاز باستخدام مفتاح الطوارئ. استخدام ملابس غير ملائمة ذات أجزاء تتدلى (مثل القلائد والشالات والأوشحة وربطات العنق وما إلى ذلك) أو الشعر الطويل غير المجمع الذي قد يتشابك في الأجزاء المتحركة.
الحروق/الخدوش (مثل: عناصر التسخين وصواني التبريد والشرائح وأدباب نظام التبريد)	يلمس المشغل، عمدًا أو بدون قصد، بعض المكونات الداخلية للجهاز دون استخدام قفازات الحماية.
الجروح القطعية	يلمس المشغل، عمدًا أو بدون قصد، بعض المكونات ذات الأسطح الحادة أثناء تنظيف الجهاز دون استخدام قفازات الحماية.
الحروق	يلمس المشغل، عمدًا أو بدون قصد، بعض المكونات الداخلية للجهاز أو الأواني عند إخراجها دون استخدام قفازات أو دون تركها لتبرد.
الصدمات الكهربائية	ملامسة بعض الأجزاء أثناء عمليات الصيانة التي تتم واللوحة الكهربائية تحت الجهد.
السقوط من مكان مرتفع	يتدخل المشغل على الجهاز باستخدام أنظمة غير مناسبة للوصول إلى الجزء العلوي (مثل: السلالم ذات الدرجات أو الصعود على الجهاز نفسه).
السحق أو الإصابة	قد لا يقوم الموظفون المتخصصون بتثبيت لوحة التحكم المخصصة للوصول إلى المقصورة الفنية بشكل صحيح. مما قد يؤدي إلى إغلاقها بشكل مفاجئ.
السحق أو القطع	خطر محتمل على الأطراف العلوية الذي قد يحدث أثناء عملية إغلاق الغطاء.
انقلاب الأحمال	استخدام أنظمة رفع أو ملحقات غير مناسبة مع حمولة غير متوازنة أثناء مناوله الجهاز أو العبوة التي تحتوي عليه.
المواد الكيميائية	ملامسة المواد الكيميائية (مثل المنظفات ومساعد الشطف ومزيل الترسبات وما إلى ذلك) دون استخدام تدابير السلامة المناسبة. لذلك، يُرجى الرجوع دائمًا إلى بطاقة بيانات السلامة والملصقات الخاصة بالمنتج المستخدم.
قطع الأطراف العلوية	قد يقوم المستخدم العادي بإغلاق الأبواب/الألواح الأمامية بشكل مفاجئ وبارادته (في حالة وجودها، اعتمادًا على نوع الجهاز).

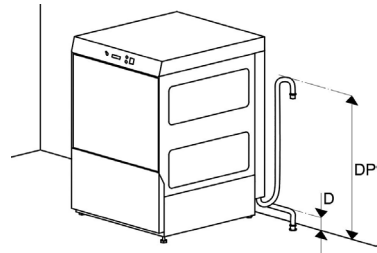
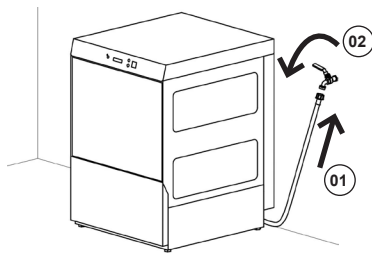
مكان التركيب



تحميل المياه

صرف المياه

يجب وضع مجموعة جديدة من موانع التسرب أو الحشوات على أي من الأنابيب وأو الوصلات الموجودة.



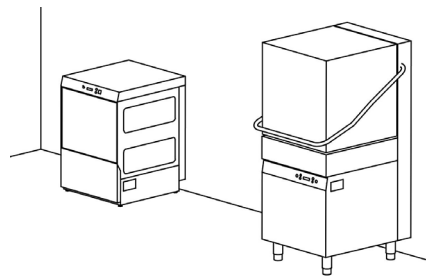
إصدار مزود بغلاية جوية:
- 100 + 500 كيلو باسكال ديناميكي (1 + 5 بار)
إصدار مع غلاية ضغط تيار كهربائي:
- 200 + 500 كيلو باسكال ديناميكي (2 + 5 بار)
إصدارات قياسية: 10+60 درجة مئوية
- إصدارات مزودة بجهاز استرداد أو منجم مدمج: 10+25 درجة مئوية

إصدار بدون مضخة تصريف أقصى ارتفاع 100 مم
إصدار بمضخة تصريف أقصى ارتفاع 600 مم

د
دب

التوصيل الكهربائي

MODEL	XXXX
TYPE	XXXX
CODE	XXXX - XXXX
S/N	YYYYYYYY
ARTICLE	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C
Electronic code	XXXX
	PW: XXXX



MODEL	XXXX
TYPE	XXXX
CODE	XXXX - XXXX
S/N	YYYYYYYY
ARTICLE	
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C
Electronic code	XXXX
	PW: XXXX



تحقق من بيانات الامتصاص والجهد على لوحة البيانات.

تحقق من أن كابل الطاقة غير تالف أو لم يتعرض للثقوب أثناء عملية التحريك. كابل الطاقة المرفق مع الجهاز من النوع H07RN-F. في حالة تلف كابل الطاقة، يُحظر تمامًا توصيل غسالة الأطباق وتثبيتها.

ج معلومات عامة

ج.1 بيانات تعريف الماكينة والشركة المُصنعة

يتم تقديم نسخة من العلامة أو اللوحة التي تحتوي على الخصائص الموجودة على الماكينة:

اسم الجهاز	الموديل
نوع الماكينة	النوع
رمز الماكينة	الرمز
الرقم التسلسلي للماكينة	الرقم/المسلسل
التغذية الكهربائية	230 فولت ~ 50 هرتز
التيار المستهلك	
الطاقة الإجمالية المثبتة	الطاقة
درجة الحماية من الغبار والماء	IPX4
رمز اللوحة الإلكترونية	الكود الإلكتروني
كلمة مرور الوصول إلى المعلمات	Pw

MODEL	XXXX	230 V	50 Hz
TYPE	XXXX	XX	A
CODE	XXXX - XXXX		
S/N	YYYYYYYY		
ARTICLE		POWER	XXX W
WATER SUPPLY	200-500 kPa/MAX 50°C		IPX4
Electronic code	XXXX	PW: XXXX	

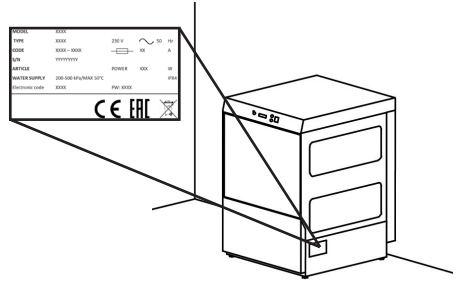


تحذير
لا تقم بإزالة علامات الماكينة
أو العبث بها أو جعلها غير قابلة
للقراءة.

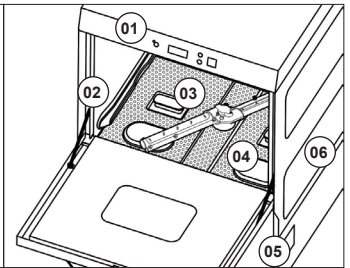
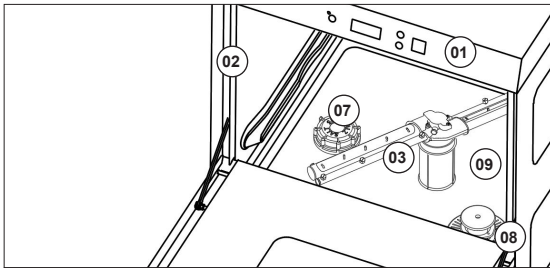
هام
عند تفكيك الجهاز، يجب التخلص من العلامة.

ملحوظة!
راجع البيانات الواردة على علامة الجهاز عند
التواصل مع الشركة المُصنعة (على سبيل المثال
لطلب قطع الغيار، وما إلى ذلك).

توجد لوحة المواصفات على اللوحة الجانبية اليمنى للجهاز.



د وصف غسالة الأطباق



لوحة بيانات CE	6	لوحة التحكم	1
غطاء الملح (اختياري فقط في غسالات الأطباق المزودة بجهاز إزالة عسر المياه المدمج)	7	دعم السلة	2
فلتر المضخة	8	ذراع الغسيل السفلي	3
أنبوب تصريف الفائض (غير موجود في غسالة الأطباق المزودة بنظام SD)	9	فلتر الحوض	4
		قدم قابلة للتعديل	5

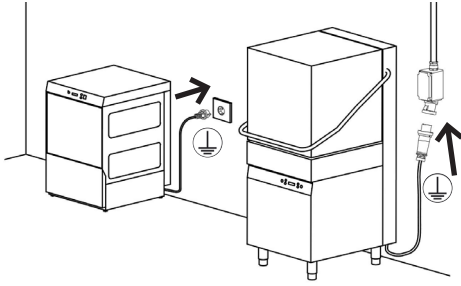


الرمز	الأيقونة	الوظيفة
01	•	مؤشر ليد يدل على وجود التيار الكهربائي. عند إيقاف تشغيل الماكينة (OFF)، يتحول مؤشر LED إلى اللون الأحمر عند تشغيل الماكينة (ON)، يتحول مؤشر LED إلى اللون الأخضر
02	⏻	زر التشغيل/الإيقاف، التنظيف التلقائي عند الإيقاف (إذا كان مفعلاً)
03	≡	زر الوصول إلى قائمة الإعدادات
04	clean <	زر تحديد دورة التصريف/التنظيف الذاتي
05	HELLO	زر السهم للرجوع
	🌡️	شاشة العرض: تعرض رسائل حول حالة الماكينة
	🔥	درجة حرارة الغلاية: وميض=جاري التسخين؛ مضاء بشكل ثابت=تم الوصول إلى درجة الحرارة المحددة
	❄️	مؤشر الشطف/الغسيل المسبق البارد نشط (اختياري)
	⚖️	مؤشر نقص الملح (اختياري)
	🔍	نفاد المنظف (لا تظهر الرسالة إلا مع تركيب مستشعرات المنظفات)
	🧽	نفاد مساعد الشطف (لا تظهر الرسالة إلا مع تركيب مستشعرات المنظفات)
	⚠️	وجود عطل
	🔧	ضرورة إجراء الصيانة
	📶	غسالة الأطباق متصلة بشبكة الواي فاي
	🌿	وظيفة GREEN مفعلة
	🌡️	درجة حرارة الحوض: وميض=جاري التسخين؛ مضاء بشكل ثابت=تم الوصول إلى درجة الحرارة المحددة
	---	شريط التحميل
06	⬆️	زر تحديد دورة الغسيل
07	❄️	زر السهم لأعلى
	❄️	تفعيل الشطف البارد (إن أمكن)
08	▶️	زر السهم لأسفل
	▶️	زر بدء دورة الغسيل متعدد الألوان

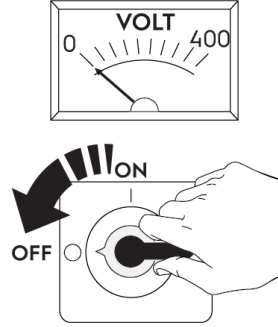
1. معنى ألوان زر البدء (START)

زر البدء:	الأزرق الفاتح: دورة ما قبل الشطف البارد أو ما قبل الغسيل البارد
الأصفر: التهيئة والتسخين والتصريف الأصفر الوامض: الباب مفتوح، التحذير نشط	الأرجواني: دورة التنظيف الذاتي جارية
الأخضر: غسالة الأطباق جاهزة لتشغيل دورة الغسيل الأخضر الوامض: انتهاء دورة الغسيل واستخراج السلة	الأحمر: إنذار الأحمر الوامض: إنذار قابل للتجاوز
الأزرق: دورة الغسيل جارية الأزرق الوامض: الباب مفتوح أثناء دورة الغسيل	الأبيض: داخل القائمة الأبيض الوامض: خروج من القائمة النشطة TEST-IN / OUT

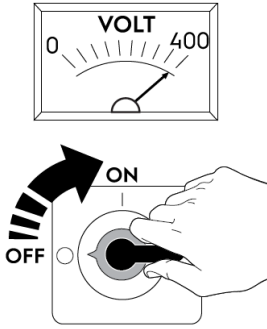
02



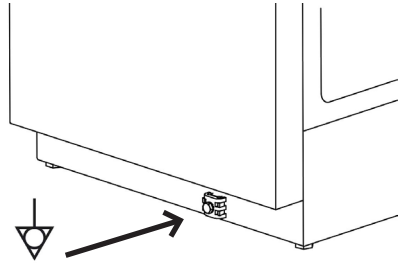
01



04

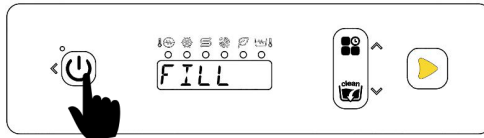
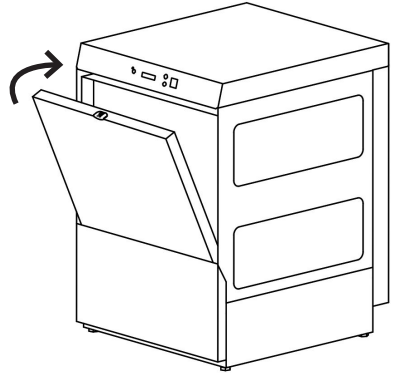
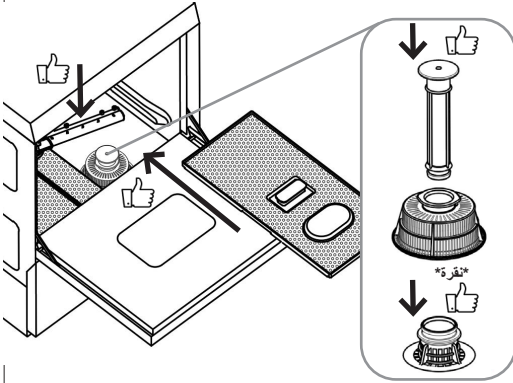


03



يجب توصيل الماكينة بنظام تأريض متساوي الجهد عن طريق ربط الكابل في الطرف الخلفي المخصص بجانب الرمز:

التشغيل





This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.





CE